

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 31 juli 1997 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België", heeft op 24 februari 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 31 juillet 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique", a donné le 24 février 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe, zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, maatregelen te nemen ter voorkoming en beperking van de verontreiniging van het "mariene milieu" in de zeegebieden die onder de rechtsbevoegdheid van België vallen. Het voorziet eveneens in maatregelen voor het behoud en de ontwikkeling van bepaalde beschermde gebieden en van bepaalde diersoorten.

Met het ontwerp wordt de uitvoering beoogd van een hele reeks internationale verdragen, alsmede van een reeks richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

2. Het ontwerp bestaat uit dertien hoofdstukken.

In hoofdstuk I worden een aantal van de in het ontwerp gebruikte begrippen gedefinieerd. Zo wordt onder "zeegebieden" verstaan : "de territoriale zee en de mariene zones buiten het nationaal grondgebied waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, waaronder de exclusieve economische zone, wanneer deze bij wet zal zijn ingesteld, en het continentaal plat, bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België" (artikel 2, 1°). Onder "marien milieu" moet worden verstaan : de abiotische omgeving van de zeegebieden en de biota, alsmede de ecologische processen binnen dat milieu en de onderlinge wisselwerking tussen de abiotische en de biotische componenten (artikel 2, 2°).

.../...

Hoofdstuk II bepaalt de doelstellingen van de ontworpen wet, en somt de milieubeginselen op waarmee de gebruikers van de zeegebieden en de overheid rekening moeten houden (beginsel van het preventief handelen, voorzorgsbeginsel, beginsel van het duurzaam beheer, beginsel "vervuiler betaalt", herstelbeginsel).

In hoofdstuk III wordt in de eerste plaats machtiging verleend aan de Koning om maatregelen te nemen ter omzetting van enkele richtlijnen en ter uitvoering van enkele internationale verdragen. Voorts wordt de Koning gemachtigd om "beschermd gebieden" in te stellen, en maatregelen te nemen ter bescherming van die gebieden. Ten aanzien van beschermde soorten, door de Koning aangewezen, worden allerlei verbodsmaatregelen opgelegd.

Hoofdstuk IV bevat maatregelen ter voorkoming en beperking van milieuverontreiniging en -verstoring ten gevolge van het verbranden, storten en lozen op zee.

Hoofdstuk V bevat maatregelen ter voorkoming en beperking van verontreiniging veroorzaakt door schepen. Zo kan de Koning bijzondere routingssystemen verplicht stellen, en worden bepaalde overheden gemachtigd om tussen te komen indien een scheepvaartongeval een ernstige verontreiniging of een risico op dergelijke verontreiniging doet ontstaan.

Bij hoofdstuk VI wordt de Koning gemachtigd om bepaalde activiteiten in de zeegebieden afhankelijk te stellen van een voorafgaande vergunning of machtiging.

.../...

In hoofdstuk VII wordt de verplichting opgelegd om, telkens wanneer voor een activiteit een vergunning, een machtiging of een concessie vereist is, bij de aanvraag een milieueffectenrapport te voegen. Dat rapport moet het voorwerp uitmaken van een milieueffectenbeoordeling waarmee bij het verlenen van de vergunning, de machtiging of de concessie rekening gehouden moet worden. Na het verlenen van de machtiging, de vergunning of de concessie worden de betrokken activiteiten onderworpen aan toezichtsprogramma's en aan een permanent milieueffectenonderzoek.

Hoofdstuk VIII bevat maatregelen ter vrijwaring en bescherming van het mariene milieu. De overheid kan onder bepaalde voorwaarden personen opvorderen of ambtshalve op zee optreden. Voorts worden regels gesteld i.v.m. de wijze waarop een verontreiniging van een zeegebied bestreden mag worden.

Hoofdstuk IX bevat bepalingen i.v.m. het herstel van milieuschade en van milieuverstoring. Uitgangspunt is dat degene die de milieuschade of de milieuverstoring heeft veroorzaakt, deze ook moet herstellen, volgens het beginsel van de objectieve aansprakelijkheid.

Hoofdstuk X bevat bepalingen i.v.m. het toezicht en de controle. De met het toezicht belaste ambtenaren worden aangewezen. Er wordt tevens bepaald over welke actiemiddelen zij beschikken, in de uitoefening van hun bevoegdheid.

.../...

Hoofdstuk XI bevat bepalingen i.v.m. de materiële en de territoriale bevoegdheid van de burgerlijke rechtbanken.

Hoofdstuk XII bestaat uit strafbepalingen.

Ten slotte bevat hoofdstuk XIII een aantal wijzigende bepalingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Op verscheidene plaatsen in het ontwerp wordt verwezen naar de nog bij wet in te stellen exclusieve economische zone (artikelen 2, 1°, 20, § 4, 50, § 1, 51, 52, 72, 81 en 82) of naar de wet die de exclusieve economische zone zal instellen (artikelen 26, § 3, ii en iv, 29, § 1, 85 en 86).

Die werkwijze is legistiek volstrekt af te raden. De stellers van het ontwerp dienen ofwel de bepalingen i.v.m. de exclusieve economische zone in het voorliggende ontwerp te integreren, ofwel in het voorliggende ontwerp de verwijzing naar een nog tot stand te komen wetgeving weg te laten.

2. De Nederlandse en de Franse tekst stemmen op verscheidene plaatsen niet volledig overeen. Louter bij wijze van voorbeeld wordt in de artikelsgewijze bespreking op een aantal discrepanties gewezen.

.../...

Ook al kunnen de gesignaleerde gebreken onbelangrijk lijken, mogen zij in een normatieve tekst niet voorkomen. Het hele ontwerp dient vanuit dit oogpunt nagekeken te worden.

3. Zeer veel artikelen van het ontwerp bestaan uit paragrafen die elk slechts één lid tellen.

Overeenkomstig de regels van de formele legistiek dient de indeling in paragrafen in zulk geval weggelaten te worden.

Vanzelfsprekend moeten de interne verwijzingen dan ook nagekeken en, waar nodig, aangepast worden.

4. Zowel de Nederlandse als de Franse tekst bevatten tal van schrijffouten.

Ook vanuit dit oogpunt behoort de tekst grondig nagezien te worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Volgens dit artikel regelt de ontworpen wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

.../...

De artikelen 51, 52 en 62 van het ontwerp bevatten echter bepalingen i.v.m. de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken. Die bepalingen moeten geacht worden een aangelegenheid te betreffen, bedoeld in artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet.

Artikel 1 van het ontwerp zou derhalve aangepast moeten worden, tenzij de genoemde artikelen uit het ontwerp weggelaten worden.

Artikel 2

1. Volgens 1° moet onder "zeegebieden" verstaan worden : "de territoriale zee en de maritieme zones buiten het nationaal grondgebied waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, ...".

Die bepaling wekt de indruk dat de territoriale zee niet behoort tot de maritieme zones "buiten het nationaal grondgebied", of m.a.w. dat de territoriale zee juist wél deel uitmaakt van het nationaal grondgebied. Er moet echter opgemerkt worden dat de territoriale zee niet geacht kan worden deel uit te maken van het nationaal grondgebied (1).

(1) Rdpl. R.v.St., afd. adm., 27 april 1976, v.z.w. Koninklijk Belgisch Yachting Verbond, nr. 17.569; R.v.St., afd. wetg., advies van 1 augustus 1980 over amendementen op het ontwerp dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, Parl. St., Kamer, 1979-80, nr. 627-12, pp. 2-3; R.v.St., afd. wetg., advies van 13 juli 1988 over het ontwerp dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de voornoemde bijzondere wet, Parl. St., Kamer, B.Z. 1988, nr. 516-1, (32), 43.

Om de genoemde indruk weg te nemen, kan 1° beter op een andere wijze geredigeerd worden, meer bepaald door de definitie te beperken tot een opsomming van de gebieden die, overeenkomstig het internationaal zeerecht, behoren tot de maritieme zones waarin België rechtsmacht kan uitoefenen. De volgende tekst wordt voorgesteld :

"1° «zeegebieden» : de territoriale zee, de exclusieve economische zone (1) en het continentaal plat, bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België;".

2. In 2° en 4° worden respectievelijk het "mariene milieu" en het "mariene ecosysteem" gedefinieerd.

Het is op het eerste gezicht niet duidelijk in hoeverre het hier werkelijk om twee verschillende begrippen gaat.

Om toelichting verzocht, heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat het begrip "mariene milieu" ruimer is dan het begrip "mariene ecosysteem", omdat het mariene milieu uit verscheidene mariene ecosystemen kan bestaan.

(1) Onder voorbehoud van algemene opmerking 1.

Gevraagd of het nodig is de twee begrippen te definiëren, heeft de gemachtigde voorts verklaard dat de definitie van het begrip "mariene ecosysteem" weggelaten kan worden.

3. In 7° en 8° wordt het onderscheid gemaakt tussen de begrippen "milieuschade" en "milieuverstoring".

3.1. Uit de bepalingen van hoofdstuk IX van het ontwerp blijkt dat de milieuschade en de milieuverstoring niettemin in grote mate aan dezelfde regels worden onderworpen.

De Raad van State kan niet anders dan vaststellen dat het onderscheid tussen milieuschade en milieuverstoring in het geheel niet duidelijk is. Hij vraagt zich dan ook af of de stellers van het ontwerp er niet beter aan zouden doen overal in het ontwerp één generieke term te gebruiken voor elke handeling die het mariene milieu aantast, en dan verder in hoofdstuk IX te preciseren, voorzover nodig, op welk soort aantasting de erin vervatte bepalingen van toepassing zijn.

3.2. In elk geval is niet duidelijk wat in artikel 2, 7°, verstaan moet worden onder een aantasting van de "(met het mariene milieu) verband houdende belangen van het Koninkrijk België".

4. In 9° wordt een exemplatieve opsomming van vaartuigen gegeven.

.../...

Het is ongebruikelijk om in de tekst zelf van een normatieve bepaling een opsomming van die aard op te nemen. Voorbeelden kunnen in de memorie van toelichting vermeld worden.

5. In 10° wordt een definitie gegeven van het begrip "routingssystemen".

Om wetgevingstechnische redenen lijkt het beter het begrip "routingssysteem", in het enkelvoud, te definiëren.

6. In 13° en 14° wordt een definitie gegeven van respectievelijk "«overheid» of «overheden»" en "«de autoriteit» of «de autoriteiten»".

Het nut van de sub 13° gegeven omschrijving is de Raad van State niet duidelijk. De Nederlandse en de Franse tekst van het erin gedefinieerde begrip stemmen bovendien niet overeen. De definitie kan beter weggelaten worden. In de overige bepalingen van het ontwerp gebruike men dan de term "bevoegde overheid".

Het kan wel nuttig zijn om een omschrijving te geven van de overheden die de bevoegdheid hebben om op zee op te treden. Die overheden de benaming "«de autoriteit» of «de autoriteiten»" geven, zoals in 14°, geeft echter op onvoldoende wijze weer wat hun specifieke kenmerk is. De Raad van State suggereert dan ook om de bepaling sub 14° te redigeren als volgt :

.../...

"(14°) «overheid met bevoegdheid op zee» : elke waterschout, elke agent van de zeevaartpolitie, elke gezagvoerder van een patrouillevaartuig, elke ambtenaar of agent van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee, elke daartoe door zijn hiërarchische overste gemachtigde officier of onderofficier van de Marine, en elke door de Minister aangewezen beëdigde ambtenaar;".

7. De Nederlandse en de Franse tekst van 15° stemmen niet overeen ("... en exploitatie"/"... ou de l'exploitation").

8. In de Nederlandse tekst van 16° schrijve men : "... die in de zeegebieden opgesteld is ...".

9. In 17° en 18° kunnen de tekens "A." en "B." beter telkens weggelaten worden.

Artikel 4

1. De in dit artikel opgesomde "beginselen" lijken beginselen te zijn die in het ontwerp nader uitgewerkt worden en die aldus "omgezet" worden in bindende regels.

In die omstandigheden vraagt de Raad van State zich af of de bedoelde "beginselen", op zich genomen, wel een normatieve draagwijdte hebben.

.../...

Indien zij niets anders doen dan aankondigen wat verder in het ontwerp bepaald wordt, is hun plaats in de memorie van toelichting en niet in de tekst zelf van het ontwerp.

2. Subsidiair wordt nog opgemerkt dat in de Nederlandse tekst van paragraaf 1, zoals in paragraaf 5, geschreven moet worden : "beginsel dat de vervuiler betaalt".

Artikel 5

Ook ten aanzien van de bepalingen van dit artikel betwijfelt de Raad van State of ze wel een normatieve draagwijdte hebben, en of ze niet eerder aankondigen wat verder in het ontwerp concreet uitgewerkt wordt, meer bepaald in de hoofdstukken IV en V.

Artikel 6

1. Als hoofdstuk III in afdelingen wordt onderverdeeld, kan artikel 6 niet buiten die indeling blijven.

Men neme artikel 6 derhalve op in een nieuwe afdeling 1, waaraan bijv. het volgende opschrift gegeven zou kunnen worden : "Algemene bepaling".

.../...

2. Volgens artikel 6 kan de Koning maatregelen nemen "voor het toepassen" van een aantal internationale verdragen en Europese akten.

De draagwijdte van die delegatie van bevoegdheid is onduidelijk.

Gelet op de precedentes in tal van andere wetsbepalingen, is het allicht de bedoeling om de Koning te machtigen tot het nemen van alle "maatregelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen" die voortvloeien uit de in artikel 6 opgesomde richtlijnen en verdragen. Die precisering zou dan best in de tekst worden aangebracht.

Zo het de bedoeling is dat de machtiging zover zou gaan dat de door de Koning te nemen maatregelen o.m. de opheffing of de wijziging van wetsbepalingen met zich kunnen brengen, zou zulks uitdrukkelijk bepaald moeten worden. Het is gebruikelijk in een dergelijk geval tevens te bepalen dat het moet gaan om een in Ministerraad overlegd besluit.

Ten slotte is het beter in de tekst van artikel 6 niet te verwijzen naar wijzigingen die de opgesomde richtlijnen en verdragen reeds hebben ondergaan of in de toekomst eventueel nog zullen ondergaan. Indien in de tekst verwezen wordt naar de "verplichtingen die voortvloeien" uit de richtlijnen en verdragen, spreekt het vanzelf dat die verplichtingen ook kunnen voortvloeien uit gewijzigde bepalingen van de richtlijnen en verdragen, uiteraard in zoverre de wijzigingen voor België bindend zijn. Gaat het om protocollen die in de toekomst de bedoelde verdragen

.../...

zouden aanvullen, dan vergt de rechtszekerheid dat de wetgever die, naar aanleiding van de goedkeuring ervan, door een wijziging van de ontworpen wet uitdrukkelijk in de opsomming zou opnemen.

Gelet op al het voorgaande geeft de Raad van State in overweging om artikel 6 te redigeren als volgt :

"De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, alle maatregelen nemen die nodig zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die met betrekking tot de zeegebieden voortvloeien uit de hierna opgesomde richtlijnen en internationale verdragen, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden :

- 1° de richtlijn 79/409/EEG van de Raad ...;
- 2° de richtlijn 92/43/EEG van de Raad ...;
- 3° de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn, in het bijzonder als woongebied voor watervogels, ondertekend te Ramsar op 2 februari 1971;
- 4° het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa, ondertekend te Bern op 19 september 1979;
- 5° het Verdrag inzake de bescherming van de trekkende wilde diersoorten, ondertekend te Bonn op 23 juni 1979, en de overeenkomsten gesloten ter uitvoering van artikel 4, lid 3, van het Verdrag;

.../...

6° het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992."

Artikel 7

In zoverre in paragraaf 1 aan de Koning de bevoegdheid verleend wordt om "de maatregelen (te) nemen die nodig zijn voor de bescherming (van de beschermde gebieden)", is de delegatie in te ruime bewoordingen gesteld.

In het ontwerp zou nader bepaald moeten worden welke maatregelen beoogd worden.

Artikel 8

In de bepaling onder littera vi schrijve men : "... onverminderd de bepalingen van artikel 7, § 4, tweede volzin".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 9, § 4.

Artikel 9

In paragraaf 3 wordt bepaald dat de Minister de samenstelling van de beheerscommissie vaststelt, en dat hij daarbij rekening houdt met de wettelijke bevoegdheden van de betrokken overheden.

.../...

Die bepaling zou beter vervangen worden door een bepaling waarbij aan de Koning (niet de Minister) de opdracht wordt gegeven om de samenstelling van de beheerscommissie te regelen. De precisering dat de Koning daarbij met de wettelijke bevoegdheden van de betrokken overheden rekening moet houden, is onduidelijk, en kan beter weggelaten worden.

Artikel 10

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 schrijven men : "De Koning kan, enkel in uitzonderlijke gevallen, een afwijking ...".

2. Volgens paragraaf 3 dient de Koning, voor de toepassing van artikel 10, rekening te houden met de bepalingen van de wet van 28 juli 1981 en van verordening (EG) nr. 338/97.

Zoals die bepaling geredigeerd is, lijkt ze overbodig. Het spreekt immers vanzelf dat de Koning, bij het nemen van maatregelen ter uitvoering van artikel 10, § 1 of § 2, de bepalingen moet eerbiedigen die opgenomen zijn in de in paragraaf 3 opgesomde teksten.

In de memorie van toelichting wordt gesteld dat voor het vervoer of de verhandeling van een soort die bedoeld is in de Overeenkomst van Washington of in verordening (EG) nr. 338/97, de verbodsbepalingen van artikel 10, § 1, niet gelden. Die bedoeling komt niet tot uiting in de tekst van paragraaf 3.

.../...

Paragraaf 3 dient herschreven te worden, in het licht van de voorgaande opmerkingen (1).

Artikel 11

1. In paragraaf 1 is sprake van "de bevoegde wetenschappelijke instelling". Het is niet duidelijk welke instelling bedoeld wordt.

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 3.

2. Paragraaf 2 houdt een bijzondere bepaling in, i.v.m. de "introductie van niet-inheemse organismen in de zeegebieden via het ballastwater van schepen".

In zoverre paragraaf 2 bepaalt dat de Koning de bedoelde introductie kan verbieden, is niet duidelijk hoe die bepaling zich verhoudt tot de algemene verbodsbepaling van paragraaf 1.

Uit de verwijzing naar de resoluties van de Internationale Maritieme Organisatie - en uit de uitleg die daarover in de memorie van toelichting wordt verstrekt -, moet misschien afgeleid worden dat het de bedoeling is om de Koning te machtigen tot het nemen van bepaalde maatregelen ter voorkoming van de introductie van niet-inheemse

(1) In de herwerkte tekst van paragraaf 3 verwijze men niet naar de eventuele wijzigingen van de erin opgesomde akten (zie opmerking 2 bij artikel 6).

organismen in de zeegebieden, via het ballastwater van schepen. Indien dit inderdaad het geval is, dient paragraaf 2 in die zin geredigeerd te worden.

De bepaling volgens welke de Koning "rekening houdt" met de resoluties van de Internationale Maritieme Organisatie, dient in elk geval gepreciseerd te worden (1).

3. In paragraaf 4 schrijve men "opzettelijke" in plaats van "doelbewuste".

Artikel 14

De Nederlandse en de Franse tekst van dit artikel stemmen niet overeen. Beide teksten moeten in elk geval zo geredigeerd worden dat ze ieder evenveel volzinnen tellen.

Artikel 18

De laatste volzin, naar luid waarvan de Koning "rekening houdt" met de bepalingen van het Verdrag van Parijs, is overbodig en kan daarom best weggelaten worden.

(1) De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat sommige van die resoluties bindend zijn voor België. Voor die resoluties is het uiteraard niet nodig te bepalen dat de Koning ze moet eerbiedigen.

Artikel 19

De bepaling naar luid waarvan de door de Koning vast te stellen regels "conform de bepalingen van het Verdrag van Parijs en het MARPOL-Verdrag" moeten zijn, is onduidelijk.

Zo het de bedoeling is de Koning te machtigen om de nodige maatregelen te nemen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit die verdragen - of uit sommige bepalingen ervan -, zou dat met zoveel woorden bepaald moeten worden.

Artikel 20

1. In paragraaf 2 wordt bepaald dat de mariene beschermde gebieden duidelijk omschreven en begrensd moeten worden, en op welbepaalde manieren bekendgemaakt moeten worden.

1.1. Zoals die bepaling geredigeerd is, overlapt ze, minstens gedeeltelijk, met artikel 7, §§ 1 en 3. Zulke overlapping moet vermeden worden.

De Raad van State vraagt zich overigens af of het in paragraaf 2 bedoelde vereiste inzake de bekendmaking wel betrekking moet hebben op de mariene beschermde gebieden, en

.../...

of het niet eerder betrekking moet hebben op de bijzondere routingssystemen (1).

1.2. In de Nederlandse tekst schrijve men in elk geval, in fine : "... en de zeekaarten van het betrokken gebied, welke op ruime schaal aangemaakt worden".

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 3 stemmen niet helemaal overeen ("Mariene beschermde gebieden ..."/"L'établissement d'aires marines protégées ...").

3. In de Nederlandse tekst van paragraaf 5 vervangen de woorden "voorgeschreven" en "afgedwongen" telkens door "opgelegd".

4. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 6 vertonen op verscheidene plaatsen discrepanties ("Bijzondere routingssystemen"/"Les systèmes spécifiques d'organisation du trafic"; "het uitvaardigen"/"l'imposition"; "uitrusting"/"l'équipement"; "verdergaan dan wat internationaal is aanvaard"/"qui soient plus contraignantes que les normes qui sont acceptées internationalement").

(1) Zie de memorie van toelichting, waar o.m. verwezen wordt naar artikel 22, lid 4, van het Zeerechtverdrag.

5. Volgens paragraaf 7 hebben de bijzondere routeringssystemen "in uitvoering van deze wet" (lees : "vastgesteld ter uitvoering van deze wet") geen betrekking op het loodsen van schepen.

Die bepaling is overbodig, gelet op de wijze waarop het begrip "routeringssystemen" is gedefinieerd in artikel 2, 10°.

6. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 8 stemmen niet helemaal overeen ("in uitvoering van deze wet"/"mis en place en application de la présente loi").

Artikel 21

1. Volgens paragraaf 1 moet de kapitein een scheepvaartongeval melden aan de door de Koning aangewezen instantie "en volgens de modaliteiten voorzien (lees : bepaald) in artikel 11 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen".

De verwijzing naar artikel 11 van de wet van 6 april 1995 is verwarrend. Zoals uit de memorie van toelichting blijkt, verschilt het toepassingsgebied van die bepaling ten opzichte van dit van de ontworpen wet.

Wetgevingstechnisch verdient het de voorkeur om in artikel 21, § 1, van het ontwerp zelf de "modaliteiten" te

.../...

beschrijven. De stellers van het ontwerp dienen dan voorts na te gaan of artikel 11 van de wet van 6 april 1995 niet opgeheven moet worden.

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 2 stemmen niet overeen ("alle maatregelen die ... in verband met het ongeval reeds zijn genomen"/"les mesures déjà prises").

3. Volgens de memorie van toelichting zijn de meldingsverplichtingen niet van toepassing op "oorlogsschepen, schepen in gebruik als marine-hulpschepen of andere schepen in eigendom van of in beheer bij een Staat die uitsluitend worden gebruikt in dienst van de overheid voor andere dan handelsdoeleinden".

Die bedoeling blijkt niet uit de tekst van paragraaf 3.

De gemachtigde van de regering is het ermee eens dat de tekst in overeenstemming met de memorie van toelichting gebracht moet worden.

Artikel 22

1. Volgens paragraaf 1 hebben de autoriteiten het recht om in bepaalde gevallen "tussen te komen", teneinde de verontreiniging of dreigende verontreiniging van de

.../...

zeegebieden te voorkomen en te beperken, "overeenkomstig de in Hoofdstuk VIII van deze wet vermelde algemene bepalingen".

Het komt de Raad van State voor dat die bepaling aldus niet méér inhoudt dan een bijzondere toepassing van hetgeen in het algemeen bepaald is in artikel 33, § 1, van het ontwerp.

Een dergelijke overlapping moet vermeden worden. De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of de bepalingen van artikel 22 wel allemaal gehandhaafd moeten worden en, in voorkomend geval, of ze niet beter in hoofdstuk VIII opgenomen kunnen worden.

2. Subsidiair wordt nog het volgende opgemerkt.

In de memorie van toelichting wordt uiteengezet dat dit artikel een aanvulling en een verbetering inhoudt van hetgeen bepaald is in de goedkeuringswetten van 29 juli 1971 en 6 augustus 1982.

De aandacht moet erop gevestigd worden dat de genoemde wetten zich ertoe beperken de erin bedoelde verdragen goed te keuren, en zelf geen enkele autonome normatieve bepaling inhouden. Het zou dus juister zijn om in de memorie van toelichting te schrijven dat artikel 22 van het ontwerp voorziet in mogelijkheden om op te treden, welke zullen bestaan naast die bedoeld in de in de memorie genoemde verdragen, te weten het Internationaal Verdrag

.../...

betreffende maatregelen in volle zee in geval van een ongeval dat verontreiniging door olie tot gevolg heeft of kan hebben, ondertekend te Brussel op 29 november 1969 (en goedgekeurd bij de wet van 29 juli 1971), en het Protocol van 1973 betreffende de maatregelen in volle zee in geval van verontreiniging door stoffen, andere dan oliën, ondertekend te Londen op 2 november 1973 (en goedgekeurd bij de wet van 6 augustus 1982).

Artikel 23

In artikel 23 (en in artikel 24, § 1) is sprake van "aanwijzingen" die de bevoegde autoriteiten kunnen geven; die "aanwijzingen" zijn te onderscheiden van de "verdergaande maatregelen", bedoeld in artikel 24.

Het is niet duidelijk wat de rechtskracht is van de bedoelde "aanwijzingen". De tekst zou duidelijk moeten maken in hoeverre de overheden, in de in artikel 23 bedoelde gevallen, maatregelen dwingend kunnen opleggen.

Artikel 24

In paragraaf 2 verwijze men naar het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, "ondertekend te Montego Bay op 10 december 1982".

.../...

Artikel 25

1. Alhoewel de Raad van State zich ervan bewust is dat de uitdrukking "P&I Club" gebruikelijk is in scheepvaartkringen, verdient het aanbeveling om in paragraaf 2 op een meer algemene wijze te omschrijven wat daaronder verstaan wordt.

Voorts zou gepreciseerd moeten worden wat bedoeld wordt met het "ontvankelijk verklaren" van de garantie.

Deze opmerkingen gelden ook voor artikel 44, § 1.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 4 vervangen het woord "borgtocht" door "borgsom".

Artikel 26

1. In paragraaf 1 wordt aan de Koning machtiging verleend om bepaalde activiteiten te onderwerpen aan een "voorafgaandelijke" (lees : "voorafgaande") vergunning of machtiging. In paragraaf 2 worden activiteiten opgesomd die in elk geval aan een vergunning of machtiging onderworpen zijn.

De volgorde van die bepaling is niet logisch. In het ontwerp zouden eerst de activiteiten vermeld moeten worden, waarvoor een vergunning of een machtiging vereist is; vervolgens zou aan de Koning de machtiging verleend moeten worden om die verplichting eventueel uit te breiden tot andere activiteiten.

.../...

2. Men vervange de inleidende zin van paragraaf 3 als volgt :

"De volgende activiteiten zijn niet onderworpen aan de in dit artikel bedoelde vergunning of machtiging :".

Artikel 27

1. In de eerste volzin kunnen de woorden "in uitvoering van artikel 26" beter weggelaten worden. De door de Koning vast te stellen maatregelen zullen trouwens genomen worden ter uitvoering van artikel 27.

2. De bepaling van de tweede volzin, naar luid waarvan de Koning "de reglementaire bepalingen (neemt) die hiermee (met de procedure ?) in verband staan", moet verduidelijkt worden.

De bepaling van die volzin in verband met het toezicht op de activiteiten die onderworpen zijn aan een vergunning of een machtiging, zou beter het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk lid.

Artikel 28

Het zou duidelijker zijn die bepaling te redigeren als volgt :

.../...

"Wat de militaire activiteiten betreft, worden de in artikel 26, § 1, bedoelde besluiten genomen door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister en van de Minister van Landsverdediging.

Artikel 26, § 2, is niet van toepassing op die activiteiten."

Artikel 29

1. In dit artikel is sprake van activiteiten onderworpen aan een vergunning, een machtiging of een concessie. Het is echter niet duidelijk voor welke activiteiten een concessie verleend moet worden, bij gebreke van bepalingen daarover in het ontwerp.

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 1 stemmen niet helemaal met elkaar overeen ("Elke vergunningsplichtige activiteit en elke activiteit onderworpen aan een machtiging of aan een concessie"/"Toute activité ... soumise à un permis ou à une autorisation ou subordonnée à une concession").

Gelet op de definitie van het begrip "zeegebieden" in artikel 2, 1°, is het bovendien niet nodig te preciseren dat het gaat om de "Belgische" zeegebieden.

.../...

3. Volgens paragraaf 3 moeten de vergunningen, machtigingen en concessies rekening houden met de resultaten van de milieueffectenbeoordeling en met het advies van bepaalde overheden.

Bij deze bepaling passen verscheidene opmerkingen.

Om te beginnen gaat het niet om vergunningen, machtigingen en concessies verleend "bij toepassing van de paragrafen 1 en 2 van dit artikel". Het feit dat een activiteit onderworpen is aan een vergunning, machtiging of eventuele concessie volgt integendeel uit andere bepalingen van de ontworpen wet, inzonderheid artikel 26, §§ 1 en 2.

Voorts is niet duidelijk wat bedoeld wordt met de woorden "houden rekening met". Het zijn overigens niet de vergunningen, machtigingen of concessies, maar de overheden die deze afgeven, die eventueel met bepaalde gegevens rekening moeten houden.

In zoverre verwezen wordt naar adviezen van overheden die met toepassing van artikel 27 bevoegd verklaard zijn, moet opgemerkt worden dat in artikel 27 geen sprake is van bepaalde overheden, noch van adviezen. Beide bepalingen moeten met elkaar in overeenstemming gebracht worden.

Ten slotte dient de Franse tekst van de laatste volzin van paragraaf 3 aangevuld te worden.

.../...

4. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 4 stemmen niet overeen ("de gevolgen"/"l'incidence globale"; "weerhouden interacties"/"interactions mises en évidence").

5. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 5 stemmen niet overeen ("de bevoegde overheid"/"les services compétents"; "desbetreffende aanvrager"/"demandeur").

6. Paragraaf 6 heeft betrekking op de toezichts-programma's en het permanente milieueffectenonderzoek nadat de vergunning, de machtiging of de concessie is verleend.

In de tweede volzin wordt bepaald dat, als zich nieuwe nadelige gevolgen voor het mariene milieu blijken voorgedaan te hebben, de "vergunningen, concessies of machtigingen" (lees : vergunningen, machtigingen of concessies) opgeschort of ingetrokken kunnen worden, "overeenkomstig het hierop van toepassing zijnde opschortings- of intrekking regime".

Die bepaling dient verduidelijkt te worden. Uit de tekst van het ontwerp blijkt immers niet welk "opschortings- of intrekking regime" bedoeld wordt.

.../...

Artikel 30

1. Dit artikel heeft betrekking op vergunningen, machtigingen of concessies, verleend vóór de inwerking-treding van de ontworpen wet.

In de memorie van toelichting wordt uiteengezet dat het gaat om activiteiten die "vergund zouden worden in uitvoering van de wet inzake de exclusieve economische zone".

Omdat het voorliggende ontwerp niet kan vooruit-lopen op een latere wet (zie algemene opmerking 1), dient dit artikel uit het ontwerp weggelaten te worden, tenzij de bepalingen i.v.m. de exclusieve economische zone in het ontwerp ingevoegd worden.

2. Subsidiair moet opgemerkt worden dat de verwijzing naar de paragrafen 2bis en 2ter van artikel 29 in geen geval correct is.

Artikel 31

1. De tweede volzin van paragraaf 1 dient weggelaten te worden. Het spreekt immers vanzelf dat de Koning, bij het nemen van de maatregelen ter uitvoering van paragraaf 1, de bepalingen van richtlijn 85/337/EEG moet eerbiedigen.

.../...

2. De bepalingen van de paragrafen 2 en 3 hebben betrekking op dezelfde aangelegenheid : paragraaf 2 bevat de algemene regel, paragraaf 3 voorziet in een bijzondere regel.

Beide bepalingen worden dan ook best in één paragraaf ondergebracht.

Gelet op de terminologie van paragraaf 2, schrijven men bovendien in paragraaf 3 "de vergoeding" i.p.v. "de kosten en de vergoedingen". Men vervange er ook de woorden "Minister van Landsverdediging" door "Minister die de Landsverdediging in zijn bevoegdheid heeft".

3. De delegatie die bij paragraaf 4 aan de Koning verleend wordt, om vrijstelling te verlenen van de verplichting een milieueffectenrapport op te stellen, is in te ruime bewoordingen gesteld.

De ontworpen wet zou ten minste de criteria moeten bepalen op grond waarvan de Koning ertoe zou kunnen besluiten om in een dergelijke vrijstelling te voorzien.

Artikel 32

1. In paragraaf 1 wordt bepaald dat de autoriteiten het nemen van opvorderingsmaatregelen mogen "voorstellen"; in paragraaf 2 wordt bepaald dat de "uitvoering van deze opvorderingen" wordt verzekerd "door de tussenkomst" van de provinciegouverneur of de arrondissementscommissaris.

.../...

Uit die bepalingen blijkt niet welke overheid bevoegd is om te beslissen over een opvorderingsmaatregel. Evenmin wordt bepaald welke personen (of welke middelen) opgevorderd kunnen worden.

Paragraaf 1 zou herschreven moeten worden, in de zin dat daarin bepaald zou moeten worden welke overheid bevoegd is om een opvorderingsmaatregel te nemen; daarbij zou ook gepreciseerd moeten worden of die overheid ambtshalve kan optreden, dan wel of haar optreden afhankelijk is van een voorstel van een van de "autoriteiten". Ook het voorwerp van de mogelijke opvorderingsmaatregelen zou bepaald moeten worden.

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 2 stemmen niet helemaal overeen ("arrondissementscommissaris van het betrokken arrondissement"/"commissaire d'arrondissement concerné").

3. Men redigere paragraaf 3 als volgt :

"De krachtens § 1 genomen maatregelen houden op uitwerking te hebben tien dagen nadat ze genomen zijn, tenzij ze binnen die termijn zijn bekrachtigd door de Minister die de Binnenlandse Zaken in zijn bevoegdheid heeft. De betrokkenen hebben het recht om vooraf gehoord te worden."

.../...

4. Volgens paragraaf 4 bepaalt de Koning de "modaliteiten" m.b.t. de vergoeding van de opeisingsmaatregelen.

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat het de bedoeling is een verplichting in te voeren om de kosten van een opeisingsmaatregel te vergoeden. Dit zou best met zoveel woorden bepaald worden (1). Het ontwerp zou eveneens kunnen bepalen ten laste van wie die kosten komen.

Artikel 33

1. Volgens paragraaf 1 komen de autoriteiten ambts-halve tussen op zee, ter bescherming en ter vrijwaring van bepaalde belangen (2).

Het is niet duidelijk wat verstaan moet worden onder de "tussenkoms" van de autoriteiten. Het ontwerp zou nader moeten bepalen welke actiemiddelen bedoeld worden.

(1) De vergoeding is geen essentieel element van de opeising, maar daarin wordt in de regel wel voorzien (Mast, A. en Dujardin, J., m.m.v. Van Damme, M. en Vande Lanotte, J., Overzicht van het Belgisch administratief recht, Antwerpen, 1996, 14de uitg., p. 270, nr. 276).

(2) Zie, i.v.m. de verhouding tot artikel 22, § 1, opmerking 1 bij artikel 22.

Evenmin is duidelijk wat met de "belangen van het Koninkrijk België" is bedoeld (zie, i.v.m. artikel 2, 7°, opmerking 3.2 bij artikel 2).

2. In paragraaf 2 schrijve men : "De Minister, de Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren, de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, de Minister tot wiens bevoegdheid de Landsverdediging behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid de scheepvaart behoort, ...".

3. Paragraaf 3 heeft betrekking op het uittesten van de operationele plannen. Volgens die bepaling houdt de overheid zich in dergelijke gevallen "aan de voorschriften van artikel 37 van deze wet dat ook van toepassing is bij zulke operaties, met inbegrip van de uitzonderingsgevallen, voorzien in artikel 1 (2°) B (c) en in artikel 3 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen, en in artikel 2 (3), b (iii) van het MARPOL-verdrag".

3.1. Zoals de bepaling van paragraaf 3 is geredigeerd, gelden de erin bedoelde "uitzonderingsgevallen" enkel in een testsituatie, niet in een geval van reële verontreiniging.

Dit blijkt echter niet te stroken met de bedoeling van de stellers van het ontwerp. De gemachtigde van de regering heeft immers verklaard dat de uitzonderingen waarnaar verwezen wordt, gelden in alle situaties.

.../...

Om die bedoeling tot uiting te brengen, dienen de uitzonderingen verwerkt te worden, niet in artikel 33, § 3, maar in artikel 37 (zie opmerking 3.2).

De bepaling dat de overheid zich in een test-situatie moet houden aan de voorschriften van artikel 37, kan voorts beter omgevormd worden tot een tweede lid van paragraaf 2 van artikel 33. Dat lid zou geredigeerd kunnen worden als volgt :

"Wanneer de overheid de doeltreffendheid van de operationele plannen in reële oefeningen test, zijn de bepalingen van artikel 37 in voorkomend geval van toepassing."

3.2. In verband met de uitzonderingen op de in artikel 37 vervatte voorschriften, moet opgemerkt worden dat de eenvoudige verwijzing naar uitzonderingsgevallen genoemd in een andere wet en in een verdrag de leesbaarheid van het ontwerp niet ten goede komt. Het verdient aanbeveling die uitzonderingen in het ontwerp zelf te vermelden.

De bepaling i.v.m. de uitzonderingen, die als een paragraaf 5 aan artikel 37 toegevoegd zou kunnen worden, zou dan beter geredigeerd kunnen worden als volgt :

"De bepalingen van de §§ 1 tot 4 zijn niet van toepassing op de lozing of verspreiding van schadelijke stoffen ten behoeve van rechtmatig wetenschappelijk onderzoek gericht op het bestrijden of beperken van

.../...

verontreiniging (1), evenmin als op de lozing of verspreiding van schadelijke stoffen door oorlogsschepen, schepen in gebruik als marinehulpschepen of andere schepen in eigendom van of in beheer van de Staat, die uitsluitend worden gebruikt in dienst van de overheid voor andere dan handelsdoeleinden." (2).

Artikel 34

De Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet helemaal overeen ("naar het andere"/"à une autre"; "in de andere"/"par un autre").

Artikel 35

De Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet helemaal overeen ("het voorstel"/"l'offre").

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "naargelang het geval" door "geval per geval" (zie artikel 37, § 1).

(1) Zie artikel 1, 2°, B, c, van de wet van 6 april 1995 en artikel 2, (3), b, (iii), van het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, ondertekend te Londen op 2 november 1973.

(2) Artikel 3 van de wet van 6 april 1995 en artikel 3 (3) van het Internationaal Verdrag van 1973.

Artikel 36

In dit artikel (en in artikel 37, § 4) is sprake van de autoriteit die met de coördinatie van de interventies is belast. Er zou nader bepaald moeten worden door wie die autoriteit wordt aangewezen. Die bepaling zou dan overigens best het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk lid, of zelfs van een afzonderlijk artikel.

Artikel 37

1. Volgens de memorie van toelichting is de keuze van dispersanten beperkt tot die welke "voorkomen op de lijst van goedgekeurde producten opgesteld door de partijen bij de Overeenkomst inzake de samenwerking bij het bestrijden van de verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen, opgemaakt te Bonn op 13 september 1983".

De tekst van paragraaf 3 geeft die bedoeling niet weer.

2. In verband met een in artikel 37 in te voegen bepaling wordt herinnerd aan de opmerkingen 3.1 en 3.2 bij artikel 33.

.../...

Hoofdstuk IX

De Nederlandse en de Franse tekst van het opschrift stemmen niet helemaal overeen (de woorden "subis par le milieu marin" hebben geen tegenhanger in de Nederlandse tekst).

Artikel 38

1. Volgens paragraaf 1 dient degene die milieuschade of milieuverstoring heeft veroorzaakt, deze te herstellen "volgens het beginsel van de objectieve aansprakelijkheid".

Gevraagd naar de draagwijdte van het voornoemde beginsel, heeft de gemachtigde van de regering de volgende toelichting verstrekt :

"De objectieve aansprakelijkheid (zie uitgebreid Commissie Bocken, Voorontwerp Decreet Milieubeleid, die Keure, Brugge, 1995, 847-875) in het wetsontwerp is gericht op de risico-aansprakelijkheid (ongeval), op een omkering van de bewijslast en op een aansprakelijkheid losgekoppeld van de fout. De objectieve aansprakelijkheid laat de kwalificatie schade en het causaal verband onverlet. De objectieve aansprakelijkheid in het wetsontwerp is niet van toepassing op schade die het gevolg is van daden die geen inbreuk zijn op de van kracht zijnde wetgeving. De objectieve aansprakelijkheid in het wetsontwerp laat de mogelijkheid open voor de verontreiniger om zijn aansprakelijkheid te beperken (cf. Verdrag burgerlijke aansprakelijkheid scheepseigenaar, 1969 en 1992). De objectieve aansprakelijkheid in dit wetsontwerp gaat niet zover als deze ingevoerd in de verkeerswetgeving in de gevallen (waarin) zwakke weggebruikers (voetgangers, fietsers) worden aangereden door auto's. Deze laatste zijn omzeggens altijd aansprakelijk, ongeacht of de zwakke weggebruiker de wet heeft overtreden of niet."

.../...

Die uitleg geeft blijk van de noodzaak om de tekst te precisieren, met het oog op de rechtszekerheid. Het "beginsel" inzake de objectieve aansprakelijkheid, zoals dat in het ontwerp bedoeld is, zou in paragraaf 1 uitgewerkt moeten worden.

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 2 stemmen niet helemaal overeen ("Het recht op herstel bestaat ..."/"La réparation est acquise ...").

Men vervange voorts de woorden "privé- of rechtspersoon" door "natuurlijke persoon of rechtspersoon".

De woorden "rekening houdende met artikel 42 van deze wet" kunnen beter weggelaten worden. Afgezien van de suggestie om artikel 42 anders te redigeren (zie de opmerkingen bij artikel 42), is het in elk geval onduidelijk wat precies bedoeld wordt met de verwijzing naar dat artikel.

3. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 3 stemmen niet overeen ("zoals voorzien in de toepasselijke wetgeving en onder de daarin opgenomen voorwaarden"/"dans les conditions prévues par la loi").

Het zou de rechtszekerheid bovendien ten goede komen indien de wetgeving waarnaar verwezen wordt, nader gepreciseerd zou worden.

.../...

4. Zoals paragraaf 4 is geredigeerd, wekt die bepaling de indruk dat derden op eigen initiatief, en zonder toestemming van degene die de schade veroorzaakt heeft, maatregelen mogen nemen om een milieuschade of een milieuverstoring te herstellen.

Minstens uit de memorie van toelichting zou moeten blijken of die indruk strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

5. Paragraaf 5 lijkt overbodig te zijn.

Zo deze paragraaf behouden blijft, vervange men in elk geval in de Nederlandse tekst de woorden "strafrechtelijke aangelegenheden" door "strafrechtelijke aansprakelijkheid".

Artikel 39

Volgens de memorie van toelichting maken de kosten van bepaalde maatregelen slechts deel uit van de milieuschade, als die maatregelen niet onredelijk zijn om de resultaten te bereiken, noodzakelijk voor de bescherming van de mens en het mariene milieu.

Die beperking is niet terug te vinden in de tekst van artikel 39 (1).

(1) De desbetreffende bepaling van artikel 38, § 4, dekt overigens niet de situatie die in artikel 39 is bedoeld.

Artikel 40

Men vervange de woorden "na gezamenlijk overleg" door "op de gezamenlijke voordracht".

Aangezien het ter uitvoering van dit artikel genomen besluit een algemeen karakter zal hebben, verdient het de voorkeur om in het ontwerp meteen te preciseren welke de "betrokken Ministers" zijn. Het gaat allicht om de Ministers bedoeld in artikel 33, § 2, van het ontwerp.

Artikel 41

1. Volgens dit artikel regelt de Koning "de modaliteiten, procedures en criteria volgens dewelke het nadeel van het algemeen belang veroorzaakt door milieuschade kan worden vastgesteld".

Uit de memorie van toelichting blijkt dat het de bedoeling is dat de Koning het nadeel zou "kwantificeren", dat het algemeen belang lijdt ten gevolge van milieuschade. Dat kwantificeren moet het mogelijk maken dat degene die de schade aan het algemeen belang veroorzaakt heeft, tot de vergoeding ervan veroordeeld kan worden.

Die regeling wijkt sterk af van de gemeenschappelijke aansprakelijkheidsregeling. Bovendien maakt het kwantificeren van het nadeel dat het algemeen belang ondergaat, een essentieel onderdeel van de ontworpen regeling uit. De delegatie die aan de Koning verleend wordt, is bijgevolg in te ruime bewoordingen gesteld. De criteria die in de tweede volzin bepaald worden, zijn zo

.../...

algemeen geformuleerd dat ze de beoordelingsvrijheid van de Koning nauwelijks beperken.

Artikel 41 zou bijgevolg herschreven moeten worden. In het ontwerp zelf zouden de basisregels inzake het kwantificeren van de aan het algemeen belang toegebrachte schade bepaald moeten worden.

2. Luidens de memorie van toelichting biedt artikel 41 "de mogelijkheid om datgene wat onder milieuverstoring dient te worden begrepen in dit wetsontwerp, in de toekomst te laten evolueren naar milieuschade".

Er moet opgemerkt worden dat het de Koning in geen geval geoorloofd kan zijn de begrippen "milieuschade" en "milieuverstoring" een andere draagwijdte te geven dan die welke de wetgever er - uitdrukkelijk of impliciet - aan gegeven zal hebben. Er kan dan ook geen sprake zijn van het doen evolueren van "milieuverstoring" naar "milieuschade", buiten een wetswijziging om.

Overigens moet uit de aangehaalde verklaring in de memorie van toelichting wel afgeleid worden dat, naar de bedoeling van de stellers zelf van het ontwerp, het onderscheid tussen "milieuschade" en "milieuverstoring" vrij vaag is. Die vaststelling vormt een reden te meer om zoveel als mogelijk van dat onderscheid af te zien (zie opmerking 3.1 bij artikel 2).

.../...

3. In zoverre een specifieke bepaling m.b.t. de vaststelling van het nadeel veroorzaakt door milieuschade behouden blijft, moet opgemerkt worden dat artikel 41 niet voorziet in enige verplichting om de vergoeding van de schade aan het mariene milieu te storten in het Fonds Leefmilieu. Zulke verplichting wordt wel opgelegd, i.v.m. het herstel van een milieuverstoring, bij artikel 42, § 3.

Gewezen op het verschil tussen de beide regelingen, heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat het beter zou zijn om ook in het geval van milieuschade te voorzien in een storting in het Fonds Leefmilieu.

De gemachtigde stelt mitsdien voor om artikel 41, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zou worden, aan te vullen met een paragraaf 2, en doet daarvoor een tekstvoorstel. Voortgaande op dat voorstel, suggereert de Raad van State om die paragraaf 2 te redigeren als volgt :

"De vergoeding van de milieuschade dient door degene die de schade veroorzaakt heeft te worden gestort in het Fonds Leefmilieu bedoeld in de tabel gevoegd als bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.".

Artikel 42

1. Volgens paragraaf 1 regelt de Koning "de modaliteiten, procedures en criteria volgens dewelke een milieuverstoring kan worden vastgesteld".

.../...

Uit artikel 2, 7° en 8°, van het ontwerp blijkt dat een milieuverstoring weliswaar een nadelige beïnvloeding van het mariene milieu inhoudt, maar geen "beschadiging, verlies of nadeel". De vraag rijst dan ook in hoeverre een milieuverstoring vatbaar kan zijn voor de "vaststelling" ervan (1). De memorie van toelichting verstrekt hierover geen enkele uitleg.

Alleszins geldt hier dezelfde opmerking als die welke i.v.m. artikel 41 m.b.t. de delegatie van bevoegdheid aan de Koning is gemaakt (opmerking 1 bij artikel 41). Die opmerking geldt zelfs des te meer, niet enkel omdat onduidelijk is wat de Koning zou moeten "vaststellen", maar ook omdat artikel 42 in het geheel geen criteria bepaalt waarmee de Koning rekening zou moeten houden.

Voorzover het mogelijk is de milieuverstoring op een zodanige wijze te kwantificeren dat ze voor vergoeding in aanmerking komt, dienen de basisregels daarvan in het ontwerp zelf bepaald te worden.

2. Volgens paragraaf 2 kan de Minister het herstel vorderen, in naam van de Belgische Staat, in geval van een milieuverstoring.

(1) De Raad van State gaat ervan uit dat, zoals voor de vaststelling van een milieuschade (artikel 41), ook in artikel 42, § 1, een "kwantificeren" (van de nadelige beïnvloeding van het mariene milieu) beoogd wordt.

2.1. Die bepaling houdt in dat een vorderingsrecht wordt toegekend aan de Minister, los van het bestaan van enig "belang" (in de procesrechtelijke zin van het woord).

Het is gebruikelijk om het vorderingsrecht inzake geschillen over subjectieve rechten en verplichtingen (te dezen de verplichtingen van degene die de milieuverstoring heeft veroorzaakt) toe te kennen aan een rechtspersoon, niet aan het orgaan van de rechtspersoon. Te dezen zou dat vorderingsrecht dus beter toegekend worden aan de Belgische Staat. De wijze waarop de Staat in rechte vertegenwoordigd wordt, hoeft dan verder niet meer geregeld te worden : de regels van het gemeen recht volstaan (zie artikel 42, eerste lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek dat voorziet in de vertegenwoordiging door een Minister).

2.2. De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat het de bedoeling is dat paragraaf 2 ook zou gelden ten aanzien van de vergoeding van de kosten tot herstel van milieuverstoring, bedoeld in artikel 38, § 4. Als een milieuvereniging of een particulier maatregelen genomen zou hebben om de milieuverstoring te herstellen, zou de vergoeding m.a.w. alleen maar door de Minister gevorderd kunnen worden.

Die opvatting is strijdig met het beginsel dat eenieder het recht moet hebben om, m.b.t. aangelegenheden waarin hij een persoonlijk en rechtstreeks belang heeft, zich zelf tot een rechter te kunnen wenden (artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens).

.../...

Artikel 42, § 2, kan dus in elk geval alleen maar toegepast worden in zoverre het gaat om een milieuverstoring die geen schade heeft toegebracht aan aanwijsbare natuurlijke personen of rechtspersonen.

2.3. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 moeten de woorden "in de zeegebieden" weggelaten worden.

3. Paragraaf 3 voorziet in de storting van het bedrag voor het herstel van de verstoring van het mariene milieu (lees : milieuverstoring) in het Fonds Leefmilieu.

Gelet op de suggestie om artikel 41 met een gelijkaardige bepaling aan te vullen (zie opmerking 3 bij dat artikel), kan artikel 42, § 3, geredigeerd worden als volgt :

"De kostprijs voor het herstel van de milieuverstoring dient door degene die de verstoring veroorzaakt heeft te worden gestort in het Fonds Leefmilieu, bedoeld in artikel 41, § 2."

Artikel 43

De Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet helemaal overeen ("of milieuverstoring"/"ou d'une même perturbation environnementale").

.../...

Artikel 44

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 vervange men de woorden "dat als borgtocht een som wordt gestort" door "dat een borgsom wordt gestort". Men vervange er eveneens de woorden "in het internationaal recht overeenkomstige limieten" door "limieten vastgesteld door het internationaal recht".

2. In paragraaf 2 vervange men het woord "borgtocht" door "borgsom".

De Nederlandse en de Franse tekst van die paragraaf stemmen niet helemaal overeen ("de risico's en de gevolgen"/"risques et conséquences futurs"; "bevoegde diensten van de overheid"/"services compétents").

Artikel 45

Onder punt 7 schrappe men het woord "bevoegd". De verwijzing naar "artikel 6" moet bovendien vervangen worden door een verwijzing naar "artikel 7".

Artikel 47

1. In fine van paragraaf 1 wordt bepaald dat, in geval van controle op een koopvaardijship, de "terzake geldende procedures" gevolgd moeten worden.

.../...

Omwille van de rechtszekerheid is vereist dat verwezen wordt naar de wetsbepalingen waarbij die procedures geregeld worden (1).

2. De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 3 stemmen niet helemaal overeen ("inzage te eisen en afschrift te nemen"/"exiger de prendre copie").

Artikel 50

In paragraaf 2 dient gepreciseerd te worden, zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, dat het achtervolgingsrecht uitgeoefend kan worden door o.m. "Belgische overheidsschepen en -luchtvaartuigen" (zie artikel 111, lid 5, van het Zeerechtverdrag).

In de tweede volzin van dezelfde paragraaf dienen de woorden "vanuit de zeegebieden" te worden weggelaten. De in die volzin vervatte voorwaarde geldt immers eveneens voor de achtervolging die wordt ingezet vanuit de territoriale zee of de aansluitende zone (artikel 111, lid 4, van het Zeerechtverdrag).

(1) In de memorie van toelichting wordt verwezen naar artikel 73 van het ontwerp. Die verwijzing lijkt echter onjuist.

Artikel 51

1. Het is de Raad van State niet bekend dat artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek reeds punten zou bevatten die verdergaan dan 27°.

Het nummer van het te vervangen punt - of, rekening houdend met algemene opmerking 1, van het in te voegen punt - dient dus waarschijnlijk aangepast te worden.

2. In het ontworpen "31°" dient een plaats opengelaten te worden voor de datum van de ontworpen wet.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 52 van het ontwerp (ontworpen artikel 633, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 52

Het is de Raad van State niet bekend dat artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek reeds een tweede lid zou bevatten.

De inleidende zin van artikel 52 dient dus, o.m. op dit punt, waarschijnlijk aangepast te worden.

.../...

Artikel 54

Om te vermijden dat de paragrafen 2 en 3 gedeeltelijk zouden overlappen met hetgeen bepaald is in artikel 56, §§ 1 en 2, schrijve men in artikel 54, § 2 : "Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 56, worden de inbreuken ...".

Artikel 56

In paragraaf 1 wordt verwezen naar gevallen waarin een vergunning of machtiging "krachtens deze wet" vereist is. Uit de memorie van toelichting en uit paragraaf 2 blijkt dat inbreuken op de bepalingen van de artikelen 18, 19 en 26 bedoeld zijn.

De rechtszekerheid zou ermee gediend zijn als zulke precisering ook in de tekst van paragraaf 1 zou voorkomen. De verwijzing naar artikel 19 moet echter telkens weggelaten worden, omdat in dat artikel geen sprake is van een vergunning of een machtiging.

Artikel 57

Men vervange de woorden "uit de artikel 37 § 1" door "bedoeld in artikel 37, § 1".

.../...

Artikel 58

In verband met de "concessie" waarvan sprake in dit artikel, wordt verwezen naar opmerking 1 bij artikel 29.

Artikel 59

De Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet helemaal overeen ("geregelde opdrachten"/"missions ... régulièrement exécutées"; "manifest"/"ostensiblement").

Artikel 61

De zinsconstructies van de Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet overeen.

Artikel 62

In dit artikel schrappe men de woorden "en vervolgelingen in te stellen".

Artikel 63

Men schrappe de woorden "Boek II, Titel I, Hoofdstuk III". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 77.

.../...

Artikel 64

In paragraaf 3 vervange men de datum "11 juli 1989" door "11 april 1989".

Artikel 66

1. Dit artikel strekt ertoe in artikel 1 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen, een bepaling in te voegen waarbij het begrip "pleziervaartuigen" wordt gedefinieerd.

Op vraag van de Raad van State heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat de definitie geïnspireerd is door de definitie die aan het begrip "pleziervaartuig" wordt gegeven in artikel 1, lid 2, van richtlijn 94/25/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 juni 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten met betrekking tot pleziervaartuigen. Inzonderheid de romplengte blijkt die te zijn welke in de richtlijn bepaald is.

2. Om wetgevingstechnische redenen definiëre men het begrip "pleziervaartuig" in het enkelvoud, niet in het meervoud.

.../...

3. Uit een aantal bepalingen van het ontwerp blijkt dat het de bedoeling is van de stellers van het ontwerp om de pleziervaartuigen en de vissersvaartuigen te onderscheiden van de "schepen", in de zin van artikel 1, 4°, van de wet van 6 april 1995 (1).

In dat geval dient artikel 1, 4°, van die wet te worden aangevuld met een bepaling waaruit blijkt dat pleziervaartuigen en vissersvaartuigen niet in de definitie van het begrip "schip" begrepen zijn. De stellers van het ontwerp dienen dan bovendien na te gaan of in andere bepalingen van die wet het woord "schip" niet vervangen moet worden door "schip, pleziervaartuig of vissersvaartuig".

Artikel 68

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 5ter, eerste lid, vervange men de woorden "des présomptions sérieuses de rejet par un navire" door "qu'il y a de sérieuses raisons de penser qu'un rejet a eu lieu" (zie de terminologie van het tweede lid).

(1) Zie bijv. het ontworpen artikel 5ter van de wet van 6 april 1995 (artikel 68 van het ontwerp), waarin sprake is van "een schip, pleziervaartuig of vissersvaartuig".

Artikel 69

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 11bis, eerste lid, vervange men het woord "rampenplan" door "noodplan" (zie de terminologie van het ontworpen artikel 12, tweede lid).

2. In het ontworpen artikel 11bis, tweede lid, 1°, vervange men de woorden "zoals vereist volgens artikel 8, Protocol I van het Verdrag, aangevuld met de door de Internationale Maritieme Organisatie ontwikkelde richtlijnen" door "zoals vereist bij artikel 8 van het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van de verontreiniging door schepen, ondertekend te Londen op 2 november 1973, en bij Protocol I bij dat Verdrag, op basis van de richtlijnen ontwikkeld door de Internationale Maritieme Organisatie" (1).

Artikel 70

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :".

(1) Zie voorschrift 26 van bijlage I van het Internationaal Verdrag.

2. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "noodplannen ingeval van olieverontreiniging" door "een noodplan voor olieverontreiniging".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 74 (ontworpen artikel 20).

Artikel 71

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom artikel 17 van de wet van 6 april 1995 vernummerd moet worden.

Het volstaat het bij artikel 72 van het ontwerp in te voegen artikel te nummeren als artikel 17bis. Artikel 71 van het ontwerp dient dan weggelaten te worden.

Artikel 72

1. Gelet op de opmerking bij artikel 71, redigere men de inleidende zin als volgt :

"In dezelfde wet wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :".

2. Men vervange de tekens (1), (2), ... door § 1, § 2, ...

.../...

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 17 (1) (lees : 17, § 1) vervange men het woord "verdragsovertredingen" telkens door "overtredingen van het Verdrag" (zie de term gedefinieerd in artikel 1, 6°, van de wet van 6 april 1995).

4. In het ontworpen artikel 17 (3) (lees : 17, § 3) vervange men het woord "verklaring" door "verhoor".

5.1. In de inleidende zin van het ontworpen artikel 17 (4) (lees : 17, § 4) schrijve men, gelet op opmerking 1 : "Wanneer zij op grond van § 2 of § 3 optreden ...".

5.2. Als, ten gevolge van algemene opmerking 1, de ontworpen 2°, 3° en 4° (i.v.m. de exclusieve economische zone) weggelaten worden, dient ook 5° weggelaten te worden.

Alleszins vervange men in 5° de woorden "lid 3°)" en "lid 4°)" door "3°" en "4°".

5.3. Wat 6° betreft, bestaat er een zekere tegenstrijdigheid tussen de inleidende zin van artikel 17 (4) (lees : 17, § 4) en 6° : blijkens de inleidende zin zouden alle bepalingen van die paragraaf van toepassing zijn op schepen, pleziervaartuigen of vissersvaartuigen, terwijl dat volgens 6° enkel zou gelden voor de bepalingen van 1° tot 4°. Die tegenstrijdigheid moet weggewerkt worden. Dit kan het best door in 1° (en eventueel ook in 2° tot 5°) het woord "schip" telkens te vervangen door "schip,

.../...

pleziervaartuig of vissersvaartuig" (zie opmerking 3 bij artikel 66). De bepaling sub 6° kan dan weggelaten worden.

Artikel 73

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :".

2. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 18, eerste lid, stemmen niet helemaal overeen ("een strafrechtelijke vervolging, ingesteld ..."/"des poursuites pénales prises ...").

3. In de Franse tekst van het ontworpen tweede lid vervange men de woorden "Une procédure pénale sur base de ... ne peut plus être entamée ..." door "Des poursuites pénales ne peuvent plus être intentées sur la base de ...".

In de Nederlandse tekst van dat lid vervange men de woorden "waarop de overtreding werd begaan" door "waarop het misdrijf is gepleegd".

4. Als, ten gevolge van algemene opmerking 1, het ontworpen artikel 17, (4), 4° (lees : 17, § 4, 4°) weggelaten wordt (zie opmerking 4.2 bij artikel 72 van het

.../...

ontwerp), dient ook het ontworpen artikel 18, derde lid, weggelaten te worden.

Alleszins kan in dat lid de tweede volzin niet geredigeerd worden op een wijze die de indruk wekt dat de Belgische wetgever (eenzijdig) verplichtingen zou kunnen opleggen aan de vlaggenstaat. Men voege derhalve aan de eerste volzin de volgende zinsnede toe : ", en hij, ten bewijze hiervan, aan de Belgische Staat een volledig dossier over de zaak en de akten van rechtsvervolging ter beschikking stelt".

In fine van dat lid schrijve men ten slotte : "... wordt de in artikel 31 vermelde borgsom vrijgegeven".

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen vierde lid schrijve men "in de gevallen van lozing die aanleiding geven" en "in de gevallen waarin de vlaggenstaat".

Artikel 74

In het ontworpen artikel 20, eerste lid, 7°, is sprake van een schip dat niet is voorzien van een IMO-identificatienummer.

Omwille van de rechtszekerheid zou de verplichting zelf om voorzien te zijn van een identificatienummer in een afzonderlijke wetsbepaling opgenomen moeten worden. In 7° zou dan naar die wetsbepaling verwezen kunnen worden.

.../...

Artikel 75

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25, tweede lid, vervange men het woord "bewijskracht" door "bewijswaarde".

2. Volgens de memorie van toelichting voorziet het ontworpen artikel 25, tweede lid, in een omkering van de bewijslast.

De Raad van State meent erop te moeten wijzen dat dit geen exacte omschrijving is van het gevolg dat uit die bepaling voortvloeit. De overheid dient immers nog steeds het bewijs te leveren van het bestaan van het misdrijf. Het is wel zo dat de bewijslevering vergemakkelijkt wordt, met name doordat het ontworpen artikel 5ter een wettelijk vermoeden instelt, zodra er bepaalde aanwijzingen zijn dat een lozing heeft plaatsgevonden.

Artikel 76

In het ontworpen artikel 29, tweede lid, schrijven men, in fine : "... of die zich verzet tegen het instellen van een onderzoek als bedoeld in artikel 17".

Artikel 77

Er wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 78.

.../...

Artikel 78

Volgens het ontworpen artikel 30 moet degene die wordt gestraft met een geldboete als bedoeld in artikel 29, of die instemt met een minnelijke schikking als bedoeld in artikel 29bis, 20 % van het betrokken bedrag storten in het Fonds Leefmilieu.

In zoverre die bepaling betrekking heeft op de minnelijke schikking, vormt ze een loutere herhaling van hetgeen reeds bepaald is in het ontworpen artikel 29bis, tweede streepje.

Het ontworpen artikel 30, beperkt tot de bepaling i.v.m. de geldboete bedoeld in het ontworpen artikel 29, kan beter onmiddellijk na dat artikel 29 komen. Dit betekent dat het ontworpen artikel 29bis beter als een artikel 30bis geredigeerd zou worden.

Artikel 79

In het ontworpen artikel 31, eerste en tweede lid, eerste volzin, vervange men het woord "borgtocht" telkens door "waarborg".

In de Franse tekst van het eerste lid, tweede volzin, en van het tweede lid, tweede volzin, vervange men het woord "caution" door "somme".

.../...

In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervangen men de woorden "in navolging op artikel 17" door "krachtens artikel 17".

In het derde en het vijfde lid vervangen men het woord "borgtocht" telkens door "borgsom".

Artikel 80

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin ontbreken een aantal woorden.

2. In het ontworpen tweede lid, 3°, precisere men dat het gaat om de daartoe "door hun hiërarchie" gemandateerde officieren en onderofficieren (zie artikel 45, 5., van het ontwerp).

3. De vervanging van het tweede lid van artikel 32 heeft tot gevolg dat ook het toepassingsgebied *ratione personae* van het bestaande derde lid gewijzigd wordt.

Dit gevolg is echter, volgens de gemachtigde van de regering, niet gewild.

Opdat het bestaande derde lid zijn beperkt toepassingsgebied zou behouden, dient artikel 80 van het ontwerp aangevuld te worden met een bepaling die in dat derde lid de woorden "Ze worden eveneens belast" vervangt

.../...

door "De in het tweede lid, 2°, bedoelde ambtenaren en agenten worden eveneens belast".

4. Men redigere de inleidende zin van 2° als volgt :

"Het artikel wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :".

De zinsconstructies van de Nederlandse en de Franse tekst van dat ontworpen laatste lid stemmen niet helemaal overeen.

In de Nederlandse tekst van dat lid vervange men het woord "bewijskracht" door "bewijswaarde".

Artikel 81

Onverminderd algemene opmerking 1 zijn bij het ontworpen artikel 13, zesde lid, van de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse internationale akten inzake de zeevaart nog de volgende opmerkingen te maken.

De Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet helemaal overeen ("in het geval ... in gevaar kan worden gebracht"/"lorsque la sécurité ... sont (sic) en danger").

.../...

Men vervange voorts de woorden "in navolging op de artikelen 26 en 27" door "met toepassing van de artikelen 26 en 27".

Artikel 83

In het ontworpen artikel 17, § 1, zevende lid, 5°, vervange men de woorden "in navolging op" door "in de zin van".

Artikel 84

1. De bewoordingen van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 85, eerste lid, tweede volzin, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 ("contaminatie", "accidentele verontreiniging") sluiten niet aan bij die van de bestaande tekst van het eerste lid ("besmetting", "toevallige vervuiling").

2. De woorden "in hoofde van dit artikel", in fine van de ontworpen tekst, kunnen weggelaten worden.

Artikel 85

Er wordt verwezen naar algemene opmerking 1. Bij gebreke van kennis van de wijziging die in artikel 3 van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België

.../...

aangebracht zou worden bij "de nog in te voeren wet tot instelling van de exclusieve economische zone van België in de Noordzee", kan de Raad van State zich niet uitspreken over de samenhang tussen de bestaande bepaling van artikel 3 en de ontworpen bepalingen.

Artikel 86

1. Er wordt verwezen naar algemene opmerking 1. Ook hier kan de Raad van State zich niet uitspreken over de samenhang tussen de bestaande bepalingen van de tabel gevoegd als bijlage bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en de ontworpen wijzigingen daarin (1).

2. Om wetgevingstechnische redenen vermeldde men in elk geval de wet waarbij de betrokken rubriek in de genoemde tabel werd ingevoegd, alsmede de wetten die deze rubriek nadien eventueel gewijzigd zouden hebben.

3. In zoverre in de ontworpen bepaling sprake is van "het herstel bedoeld in artikel 42 van de (ontworpen) wet", wordt verwezen naar opmerking 3 bij artikel 41.

(1) Zo kan de Raad van State slechts vaststellen dat het Fonds Leefmilieu bij artikel 36 van de wet van 6 april 1995 is opgenomen in rubriek 25-4, terwijl in het ontwerp sprake is van een rubriek 26-4.

De verwijzing naar artikel 64 van de ontworpen wet moet allicht gelezen worden als een verwijzing naar artikel 63 van die wet.

Ten slotte vraagt de Raad van State zich af of de bestaande tekst van rubriek 25-4 ook niet aangepast moet worden door te verwijzen naar het bedrag van de minnelijke schikking bedoeld in het ontworpen artikel 29bis van de wet van 6 april 1995 (artikel 77 van het ontwerp) (1).

Artikel 87

Men redigere deze bepaling als volgt :

"De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging wordt opgeheven, in zoverre ze van toepassing is op de territoriale zee.".

Artikel 88

1. Dit artikel voorziet in de opheffing van de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag tot voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en van het Protocol

(1) Indien de suggestie, vervat in de opmerking bij artikel 78, gevolgd wordt, gaat het om de minnelijke schikking bedoeld in het ontworpen artikel 30bis van de wet van 6 april 1995.

tot wijziging van dat Verdrag, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983, alsmede van de besluiten ter uitvoering van die wet genomen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, zijn het genoemde Verdrag van Oslo en het genoemde Protocol vervangen door het Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, ondertekend te Parijs op 22 september 1992. Het Verdrag van Parijs is goedgekeurd bij de wet van 11 mei 1995. Blijkens het bericht dat gevoegd is als bijlage bij die goedkeuringswet, inmiddels bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1998, is het Verdrag van Parijs ten aanzien van België op 6 oktober 1996 in werking getreden.

Sinds de laatstgenoemde datum is de wet van 8 februari 1978 in feite zonder voorwerp geworden. De formele opheffing ervan komt de duidelijkheid van het rechtsverkeer ten goede.

Wel moet opgemerkt worden dat, zolang de ontworpen wet niet goedgekeurd zal zijn, er geen rechtsgrond is voor het nemen van maatregelen ter uitvoering van het Verdrag van Parijs. De gemachtigde van de regering is zich ervan bewust dat aldus een wetgevend vacuüm is ontstaan.

2. In zoverre artikel 88 strekt tot de opheffing van de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 8 februari 1978, zonder nadere precisering, voldoet het niet aan de eisen inzake rechtszekerheid.

.../...

Het ontwerp zou een uitdrukkelijke opsomming moeten bevatten van de besluiten die aldus bedoeld zijn.

De stellers van het ontwerp dienen daarbij na te gaan of sommige van de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 8 februari 1978, inmiddels geen rechtsgrond kunnen vinden in een andere wet. Indien dat het geval is, dienen de stellers van het ontwerp zich af te vragen of de opheffing van die besluiten wel nodig is.

PORTEE DU PROJET

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis tend, comme l'indique l'exposé des motifs, à prendre des mesures de prévention et de réduction de la pollution du "milieu marin" dans les espaces marins relevant de la juridiction de la Belgique. Il prévoit également des mesures pour la conservation et le développement de certaines aires protégées et de certaines espèces animales.

Le projet vise à donner exécution à toute une série de conventions internationales ainsi qu'à plusieurs directives de la Communauté européenne.

2. Le projet se compose de treize chapitres.

Le chapitre premier définit un certain nombre de notions employées dans le projet. Ainsi, il convient de comprendre par "espaces marins" : "la mer territoriale et les zones maritimes situées en dehors du territoire national dans lesquelles la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, en ce compris la zone économique exclusive, lorsqu'elle sera instaurée par la loi, et le plateau continental, visé par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique" (article 2, 1°). Par "milieu marin", il y a lieu d'entendre : l'environnement abiotique des espaces marins et la biote, ainsi que les processus écologiques à l'oeuvre dans cet environnement et les interactions entre les composantes abiotiques et biotiques (article 2, 2°).

.../...

Le chapitre II détermine les objectifs de la loi en projet et énumère les principes environnementaux dont doivent tenir compte les utilisateurs des espaces marins et les pouvoirs publics (principe de prévention, principe de précaution, principe de la gestion durable, principe du pollueur-payeur et principe de réparation).

Le chapitre III habilite tout d'abord le Roi à prendre des mesures en vue de transposer quelques directives et de mettre en oeuvre quelques conventions internationales. Il habilite aussi le Roi à créer des "aires protégées" et à prendre des mesures en vue de leur protection. Il soumet enfin les espèces protégées, désignées par le Roi, à toutes sortes de mesures prohibitives.

Le chapitre IV comprend des mesures de prévention et de réduction de la pollution et des perturbations environnementales à la suite d'incinérations, d'immersion et de rejets en mer.

Le chapitre V comporte des mesures en vue de prévenir et de limiter la pollution causée par les navires. Ainsi, le Roi peut rendre obligatoires des systèmes spécifiques d'organisation du trafic et certaines autorités sont habilitées à intervenir si un accident de navigation est à l'origine d'une pollution grave ou d'un risque de telle pollution.

Le chapitre VI habilite le Roi à subordonner certaines activités dans les espaces marins à un permis ou à une autorisation préalable.

.../...

Le chapitre VII dispose que, chaque fois qu'une activité est subordonnée à un permis, à une autorisation ou à une concession, il y a lieu de joindre à la demande un rapport d'incidences sur l'environnement. Ce rapport doit faire l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement dont il doit être tenu compte lors de l'octroi du permis, de l'autorisation ou de la concession. Après cet octroi, les activités concernées sont soumises à des programmes de surveillance et à une étude d'incidence permanente.

Le chapitre VIII renferme des mesures de protection et de sauvegarde du milieu marin. L'autorité peut dans certaines conditions réquisitionner des personnes ou intervenir d'office en mer. Le projet fixe en outre des règles relatives à la manière dont la pollution d'un espace marin peut être combattue.

Le chapitre IX porte des dispositions relatives à la réparation des dommages environnementaux et des perturbations environnementales. Il est considéré que celui qui a causé le dommage environnemental ou la perturbation environnementale doit également en assurer la réparation suivant le principe de la responsabilité objective.

Le chapitre X contient des dispositions concernant la surveillance et le contrôle. Il désigne les agents chargés de la surveillance et détermine également les moyens d'action dont ils disposent dans l'exercice de leur compétence.

.../...

Le chapitre XI contient des dispositions ayant trait à la compétence matérielle et territoriale des tribunaux civils.

Le chapitre XII rassemble des dispositions pénales.

Enfin, le chapitre XIII comporte un certain nombre de dispositions modificatives.

OBSERVATIONS GENERALES

1. A divers endroits du projet, il est fait référence à la zone économique exclusive qui doit encore être instaurée par la loi (articles 2, 1°, 20, § 4, 50, § 1er, 51, 52, 72, 81 et 82) ou à la loi qui instaurera la zone économique exclusive (articles 26, § 3, ii et iv, 29, § 1er, 85 et 86).

Sur le plan de la légistique, ce procédé est tout à fait déconseillé. Les auteurs du projet devront intégrer les dispositions relatives à la zone économique exclusive dans le présent projet ou y supprimer la référence à une législation qui doit encore intervenir.

2. A différents endroits, les textes français et néerlandais ne concordent pas tout à fait. A titre d'exemple uniquement, l'analyse des articles relèvera certaines de ces discordances.

.../...

Même si les vices signalés semblent sans importance, ils n'ont pas leur place dans un texte normatif. Le projet devra être revu dans son ensemble sur ce point.

3. De très nombreux articles du projet sont divisés en paragraphes qui ne comptent qu'un seul alinéa.

Conformément aux règles de la légistique formelle, la division en paragraphes devra dans ce cas être supprimée.

Il va sans dire que les renvois internes devront dès lors être vérifiés et, si nécessaire, adaptés.

4. Tant le texte français que le texte néerlandais sont entachés de nombreuses fautes d'orthographe.

Le texte devra également être revu en profondeur sur ce point.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1er

Selon cet article, la loi en projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Or, les articles 51, 52 et 62 du projet comportent des dispositions relatives à la compétence des cours et tribunaux. Ces dispositions doivent être censées concerner une matière visée à l'article 77, alinéa 1er, 3°, de la Constitution.

.../...

L'article 1er du projet devrait dès lors être adapté, sauf si les articles précités sont retirés du projet.

Article 2

1. Selon le 1°, il convient d'entendre par "espaces marins" : "la mer territoriale et les zones maritimes situées en dehors du territoire national dans lesquelles la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, ...".

Cette disposition donne l'impression que la mer territoriale ne fait pas partie des zones maritimes "situées en dehors du territoire national", ou, en d'autres termes, que la mer territoriale fait bel et bien partie du territoire national. Force est toutefois de relever que la mer territoriale ne peut être censée faire partie du territoire national (1).

(1) Cons. Conseil d'Etat, sect. adm., 27 avril 1976, a.s.b.l. Koninklijk Belgisch Yachting Verbond, n° 17.569; Conseil d'Etat, sect. législ., avis du 1er août 1980 relatif à des amendements au projet qui a donné lieu à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, Doc. parl., Chambre, 1979-80, n° 627-12, pp. 2-3; Conseil d'Etat, sect. législ., avis du 13 juillet 1988 relatif au projet qui a donné lieu à la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale précitée, Doc. parl., Chambre, S.E. 1988, n° 516-1, (32), 43.

Pour dissiper cette impression, il est préférable de rédiger le 1° d'une autre manière, plus particulièrement en limitant la définition à une énumération des espaces qui, conformément au droit maritime international, font partie des zones maritimes dans lesquelles la Belgique peut exercer sa juridiction. Le texte suivant est proposé :

"1° «espaces marins» : la mer territoriale, la zone économique exclusive (1) et le plateau continental visé par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique;".

2. Le 2° et le 4° définissent respectivement le "milieu marin" et l'"écosystème marin".

A première vue, le texte en projet ne fait pas apparaître clairement dans quelle mesure il s'agit ici effectivement de deux notions différentes.

Invité à fournir des éclaircissements sur cette question, le délégué du gouvernement a déclaré que la notion de "milieu marin" est plus étendue que celle d'"écosystème marin", le milieu marin pouvant être composé de plusieurs écosystèmes marins.

Interrogé quant à l'opportunité de définir les deux notions, le délégué a ensuite déclaré que la définition de la notion d'"écosystème marin" peut être supprimée.

(1) Sous réserve de l'observation générale 1.

3. Les 7° et 8° opèrent une distinction entre les notions de "dommage environnemental" et de "perturbation environnementale".

3.1. Il appert des dispositions du chapitre IX du projet que le dommage environnemental et la perturbation environnementale sont néanmoins soumis dans une large mesure aux mêmes règles.

Le Conseil d'Etat ne peut que constater que la distinction entre le dommage environnemental et la perturbation environnementale n'est pas du tout claire. Il se demande dès lors si les auteurs du projet ne feraient pas mieux d'employer partout dans le projet un terme générique pour chaque acte portant atteinte au milieu marin et ensuite de préciser dans le chapitre IX, si nécessaire, à quelle sorte d'atteinte sont applicables les dispositions qu'il contient.

3.2. Le texte en projet ne fait en tout cas pas apparaître clairement ce qu'il convient d'entendre, à l'article 2, 7°, par une atteinte aux "intérêts connexes (au milieu marin) du Royaume de Belgique".

4. Le 9° donne, à titre d'exemple, une énumération de bâtiments.

Il n'est pas d'usage d'incorporer une énumération de cette nature dans le texte même d'une disposition normative. Par contre, ces exemples peuvent figurer dans l'exposé des motifs.

.../...

5. Le 10° définit la notion de "systèmes d'organisation du trafic".

Pour des raisons de technique législative, il est préférable de définir la notion de "système d'organisation du trafic", au singulier.

6. Les 13° et 14° définissent respectivement "«les services compétents»" et "«l'autorité» ou «les autorités»".

Le Conseil d'Etat comprend mal l'utilité de la définition donné au 13°. En outre, les textes français et néerlandais de la notion qu'il définit ne concordent pas. Il est préférable de supprimer cette définition. Dans les autres dispositions du projet, il conviendra d'employer les termes "autorité compétente".

Par contre, il peut être utile de définir les autorités qui sont compétentes pour intervenir en mer. Donner à ces autorités la dénomination "«l'autorité» ou «les autorités»", comme au 14°, ne reflète toutefois pas suffisamment leur caractéristique spécifique. Le Conseil d'Etat suggère dès lors de rédiger la disposition figurant au 14° comme suit :

"(14°) «autorité ayant compétence en mer» : tout commissaire maritime, tout agent de la police maritime, tout commandant des bâtiments patrouilleurs, tout fonctionnaire ou agent de l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord, tout officier ou sous-officier de la Marine mandaté à cet

.../...

effet par sa hiérarchie et tout agent assermenté désigné par le Ministre;".

7. Les textes français et néerlandais du 15° ne concordent pas ("... ou de l'exploitation"/"... en exploitation").

8. Dans le texte néerlandais du 16°, il y a lieu d'écrire : "... die in de zeegebieden opgesteld is ...".

9. Dans les 17° et 18°, il est préférable de supprimer chaque fois les signes "A." et "B.".

Article 4

1. Les "principes" énumérés dans cet article semblent constituer des principes qui sont mis en oeuvre dans le projet et qui sont donc "transposés" en règles contraignantes.

Dans ces circonstances, le Conseil d'Etat se demande si les "principes" visés ont bien, en soi, une portée normative.

S'ils ne font qu'annoncer ce que le projet dispose ensuite, leur place se trouve dans l'exposé des motifs et non dans le texte même du projet.

.../...

2. A titre subsidiaire, il convient encore de relever que dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, comme dans le paragraphe 5, il y a lieu d'écrire : "beginnel dat de vervuiler betaalt".

Article 5

A l'égard des dispositions de cet article également, le Conseil d'Etat se demande si elles ont effectivement une portée normative et si elles n'annoncent pas plutôt ce qui sera ensuite mis en oeuvre concrètement dans le projet, et plus particulièrement dans les chapitres IV et V.

Article 6

1. Si le chapitre III est divisé en sections, l'article 6 ne peut demeurer en dehors de cette division.

Il convient dès lors d'incorporer l'article 6 dans une nouvelle section première, qui pourrait par exemple s'intituler comme suit : "Disposition générale".

2. Selon l'article 6, le Roi peut prendre des mesures "pour mettre en oeuvre" un certain nombre de conventions internationales et d'actes européens.

La portée de cette délégation de compétence n'est pas claire.

.../...

Vu les précédents figurant dans de nombreuses autres dispositions légales, l'intention est sans doute d'habiliter le Roi à prendre "toutes mesures nécessaires à l'exécution des obligations" résultant des directives et conventions énumérées à l'article 6. Mieux vaudrait alors apporter cette précision dans le texte.

Si l'intention est de concevoir l'habilitation de manière telle que les mesures à prendre par le Roi peuvent aller notamment jusqu'à l'abrogation ou la modification de dispositions légales, il conviendrait de le préciser expressément. Il est d'usage de prévoir également en pareil cas que les mesures à prendre doivent faire l'objet d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Enfin, il est préférable de ne pas faire référence dans le texte de l'article 6 à des modifications que les directives et conventions énumérées ont déjà subies ou subiront éventuellement encore à l'avenir. S'il est fait référence dans le texte aux "obligations résultant" des directives et conventions, il est évident que ces obligations peuvent également résulter de dispositions modifiées des directives et conventions, dans la mesure, bien sûr, où ces modifications sont obligatoires pour la Belgique. S'il s'agit de protocoles qui complèteraient à l'avenir les conventions visées, la sécurité juridique requiert alors qu'à l'occasion de leur approbation, le législateur les incorpore expressément dans l'énumération en modifiant la loi en projet.

.../...

Eu égard aux observations ci-dessus, le Conseil d'Etat suggère de rédiger l'article 6 comme suit :

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre, en ce qui concerne les espaces marins, toutes mesures nécessaires à l'exécution des obligations résultant des directives et conventions internationales énumérées ci-après, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales :

- 1° la directive 79/409/CEE du Conseil ...;
- 2° la directive 92/43/CEE du Conseil ...;
- 3° la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, signée à Ramsar le 2 février 1971;
- 4° la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, signée à Berne le 19 septembre 1979;
- 5° la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, signée à Bonn le 23 juin 1979, et les accords conclus en application de l'article 4, paragraphe 3, de la Convention;
- 6° la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992."

.../...

Article 7

Dans la mesure où le paragraphe 1er accorde au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires à la protection des aires protégées, la délégation est formulée en des termes trop généraux.

Il conviendrait de préciser, dans le projet, quelles sont les mesures visées.

Article 8

Dans la disposition du vi, il convient d'écrire : "... sans préjudice des dispositions de l'article 7, § 4, seconde phrase".

La même observation s'applique à l'article 9, § 4.

Article 9

Le paragraphe 3 dispose que le Ministre établit la composition de la commission de gestion, et qu'il tient compte à cet égard des compétences légales des services concernés.

Il vaudrait mieux remplacer cette disposition par une disposition habilitant le Roi (et non le Ministre) à régler la composition de la commission de gestion. La disposition précisant que le Roi doit tenir compte à cet égard des compétences légales des services concernés, n'est pas claire, et il est dès lors préférable de la supprimer.

.../...

Article 10

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, il convient d'écrire : "De Koning kan, enkel in uitzonderlijke gevallen, een afwijking ...".

2. Aux termes du paragraphe 3, le Roi doit, pour l'application de l'article 10, tenir compte des dispositions de la loi du 28 juillet 1981 et du règlement (CE) n° 338/97.

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition est superflue. En effet, il est évident que, lorsqu'il prendra des mesures en exécution de l'article 10, § 1er ou § 2, le Roi devra respecter les prescriptions des textes énumérés au paragraphe 3.

Aux termes de l'exposé des motifs, les interdictions prévues à l'article 10, § 1er, ne sont pas applicables au transport ou à la commercialisation d'une espèce visée dans la Convention de Washington ou dans le règlement (CE) n° 338/97. Cette intention n'est pas exprimée dans le texte du paragraphe 3.

Le paragraphe 3 devra être réécrit à la lumière des dispositions qui précèdent (1).

(1) Dans le texte réécrit du paragraphe 3, il y a lieu de ne pas faire référence aux éventuelles modifications des actes qui y sont énumérés (cf. l'observation 2 sous l'article 6).

Article 11

1. Au paragraphe 1er, il est question de "l'institution scientifique compétente". Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas de quelle institution il s'agit.

La même observation s'applique au paragraphe 3.

2. Le paragraphe 2 comporte une disposition particulière concernant "l'introduction d'organismes non-indigènes dans les espaces marins par les eaux de ballast des navires".

Dans la mesure où le paragraphe 2 dispose que le Roi peut interdire l'introduction visée, le Conseil comprend mal comment cette disposition s'articule avec la disposition prohibitive générale du paragraphe 1er.

Il convient peut-être d'inférer de la référence aux résolutions de l'Organisation maritime internationale - et des explications fournies à ce sujet dans l'exposé des motifs - que l'intention est d'habiliter le Roi à prendre certaines mesures en vue de prévenir l'introduction d'organismes non indigènes dans les espaces marins par les eaux de ballast des navires. Si tel est effectivement le cas, le paragraphe 2 devra être rédigé en ce sens.

.../...

La disposition selon laquelle le Roi "tient compte" des résolutions de l'Organisation maritime internationale doit en tout cas être précisée (1).

3. Au paragraphe 4, il y a lieu d'écrire "intentionnelle" au lieu de "volontaire".

Article 14

Les textes français et néerlandais de cet article ne concordent pas. Ils doivent en tout cas être rédigés de manière à comprendre chacun le même nombre de phrases.

Article 18

La dernière phrase, aux termes de laquelle le Roi "tient compte" des dispositions de la Convention de Paris, étant superflue, il est préférable de la supprimer.

Article 19

La disposition selon laquelle les règles à déterminer par le Roi doivent être conformes "aux dispositions de la Convention de Paris et de la Convention MARPOL", n'est pas claire.

(1) Le délégué du gouvernement a déclaré que certaines de ces résolutions lient la Belgique. Il n'est évidemment pas nécessaire de prévoir que le Roi doit respecter ces résolutions.

Si l'intention est d'habiliter le Roi à prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations résultant de ces conventions - ou de certaines de leurs dispositions -, le texte en projet devrait le prévoir expressément.

Article 20

1. Le paragraphe 2 dispose que les aires marines protégées doivent être clairement définies et délimitées et être rendues publiques selon des modalités bien déterminées.

1.1. Telle qu'elle est rédigée, cette disposition fait double emploi, au moins partiellement, avec l'article 7, §§ 1er et 3. Il y a lieu d'éviter ce double emploi.

Le Conseil d'Etat se demande d'ailleurs si l'exigence prévue au paragraphe 2 concernant la publication doit effectivement avoir trait aux aires marines protégées ou si elle ne doit pas plutôt se rapporter aux systèmes spécifiques d'organisation du trafic (1).

1.2. Dans le texte néerlandais, l'on écrira en tout cas in fine : "... en de zeekaarten van het betrokken gebied, welke op ruime schaal aangemaakt worden".

(1) Cf. l'exposé des motifs, où il est notamment fait référence à l'article 22, paragraphe 4, de la Convention sur le droit de la mer.

2. Les textes français et néerlandais du paragraphe 3 ne concordent pas tout à fait ("L'établissement d'aires marines protégées ..." / "Mariene beschermde gebieden ...").

3. Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, il convient de remplacer chaque fois les mots "voorgeschreven" et "afgedwongen" par "opgelegd".

4. Les textes français et néerlandais du paragraphe 6 présentent des discordances à divers endroits ("Les systèmes spécifiques d'organisation du trafic" / "Bijzondere routingssystemen"; "l'imposition" / "het uitvaardigen"; "l'équipement" / "uitrusting"; "qui soient plus contraignantes que les normes qui sont acceptées internationalement" / "verdergaan dan wat internationaal is aanvaard").

5. Selon le paragraphe 7, les systèmes spécifiques d'organisation du trafic "prises (lire : "fixés") en exécution de la présente loi" ne portent pas sur le pilotage des navires.

Cette disposition est superflue, eu égard à la définition de la notion de "systèmes d'organisation du trafic" donnée à l'article 2, 10°.

6. Les textes français et néerlandais du paragraphe 8 ne concordent pas tout à fait ("mis en place en application de la présente loi" / "in uitvoering van deze wet").

.../...

Article 21

1. En cas d'accident de navigation, le capitaine doit, selon le paragraphe 1er, en informer l'instance désignée par le Roi "conformément aux modalités prévues à l'article 11 de la loi du 6 avril 1995 concernant la prévention de la pollution de la mer par des navires".

La référence à l'article 11 de la loi du 6 avril 1995 est source de confusion. Comme le révèle l'exposé des motifs, le champ d'application de cette disposition diffère de celui de la loi en projet.

Sur le plan de la légistique formelle, il est préférable de décrire les modalités à l'article 21, § 1er, du projet lui-même. Les auteurs du projet devront alors vérifier si l'article 11 de la loi du 6 avril 1995 ne doit pas être abrogé.

2. Les textes français et néerlandais du paragraphe 2 ne concordent pas ("les mesures déjà prises ..."/"alle maatregelen die ... in verband met het ongeval reeds zijn genomen").

3. Selon l'exposé des motifs, les obligations d'information ne s'appliquent "ni aux navires de guerre ou navires utilisés comme navires auxiliaires ni aux autres navires appartenant à un Etat ou exploité par cet Etat, qui les utilise exclusivement à des fins non commerciales".

.../...

Cette intention n'appert pas du texte du paragraphe 3.

Le délégué du gouvernement a marqué son accord pour que le texte soit mis en concordance avec l'exposé des motifs.

Article 22

1. Selon le paragraphe 1er, les autorités ont le droit d'intervenir dans certains cas afin de prévenir ou de réduire la pollution ou le risque de pollution dans les espaces marins "conformément aux dispositions générales reprises au Chapitre VIII de la présente loi".

Il apparaît au Conseil d'Etat que cette disposition n'est donc rien de plus qu'une application spécifique de ce que prévoit en termes généraux l'article 33, § 1er, du projet.

Il convient d'éviter pareil double emploi. Les auteurs du projet devront se demander si les dispositions de l'article 22 doivent effectivement être maintenues dans leur totalité et, le cas échéant, s'il ne vaut pas mieux les incorporer dans le chapitre VIII.

2. A titre subsidiaire, il y a lieu de relever encore ce qui suit.

.../...

Dans l'exposé des motifs, il est précisé que cet article complète et amende les dispositions des lois d'approbation des 29 juillet 1971 et 6 août 1982.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que les lois précitées se limitent à approuver les conventions visées et qu'elles ne comportent elles-mêmes aucune disposition normative autonome. Il serait donc plus correct d'écrire dans l'exposé des motifs que l'article 22 du projet prévoit des possibilités d'intervention qui coexisteront avec celles visées dans les conventions citées dans l'exposé, à savoir la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, signée à Bruxelles le 29 novembre 1969 (et approuvée par la loi du 29 juillet 1971), et le Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures, signé à Londres le 2 novembre 1973 (et approuvé par la loi du 6 août 1982).

Article 23

A l'article 23 (et à l'article 24, § 1er), il est question d'"instructions" que les autorités compétentes peuvent donner; ces "instructions" doivent être distinguées des "mesures plus importantes" visées à l'article 24.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la force juridique des "instructions" visées. Le texte devrait préciser dans quelle mesure les autorités peuvent imposer des mesures de manière contraignante dans les cas visés à l'article 23.

.../...

Article 24

Au paragraphe 2, il convient de faire référence à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, "signée à Montego Bay le 10 décembre 1982".

Article 25

1. Bien que le Conseil d'Etat se doute bien que l'expression "P&I Club" est usuelle dans les milieux de la navigation, il est conseillé de la définir au paragraphe 2 en des termes plus généraux.

En outre, il y aurait lieu de préciser ce que l'on entend par garantie "déclarée recevable".

Ces observations valent également pour l'article 44, § 1er.

2. Il convient de remplacer, dans le texte néerlandais du paragraphe 4, le mot "borgtocht" par "borgsom".

Article 26

1. Le paragraphe 1er autorise le Roi à soumettre certaines activités à un permis ou à une autorisation préalable. Le paragraphe 2 énumère les activités soumises de toute manière à un permis ou à une autorisation.

.../...

L'ordre suivi dans cette disposition n'est pas logique. Le projet devrait d'abord mentionner les activités qui requièrent un permis ou une autorisation; il y aurait lieu ensuite de conférer au Roi le pouvoir d'étendre éventuellement cette obligation à d'autres activités.

2. Il conviendra de remplacer la phrase liminaire du paragraphe 3 par la phrase suivante :

"Les activités citées ci-dessous ne sont pas soumises au permis ou à l'autorisation visés par le présent article :".

Article 27

1. Mieux vaudrait, dans la première phrase, omettre les mots "en exécution de l'article 26". C'est du reste en exécution de l'article 27 que seront prises les mesures arrêtées par le Roi.

2. Il y a lieu de préciser la disposition énoncée dans la deuxième phrase, aux termes de laquelle le Roi "arrête les dispositions réglementaires qui s'y (au régime ?) rapportent".

Il serait préférable que la disposition de cette phrase portant sur le contrôle des activités soumises à un permis ou à une autorisation fasse l'objet d'un alinéa distinct.

.../...

Article 28

Cette disposition gagnerait en clarté si elle était rédigée comme suit :

"Pour ce qui est des activités militaires, les arrêtés visés à l'article 26, § 1er, sont pris par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre et du Ministre de la Défense nationale.

L'article 26, § 2, n'est pas applicable à ces activités.".

Article 29

1. Le présent article fait état d'activités soumises à un permis, à une autorisation ou à une concession. Toutefois, en l'absence de dispositions y relatives dans le projet, l'on n'aperçoit pas clairement quelles sont les activités subordonnées à l'octroi d'une concession.

2. Les textes français et néerlandais du paragraphe 1er ne concordent pas entièrement ("Toute activité ... soumise à un permis ou à une autorisation ou subordonnée à une concession"/"Elke vergunningsplichtige activiteit en elke activiteit onderworpen aan een machtiging of aan een concessie").

.../...

Vu la définition de la notion d'"espaces marins" figurant à l'article 2, 1°, il est de surcroît inutile de préciser qu'il s'agit des espaces marins "de la Belgique".

3. Selon le paragraphe 3, les permis, autorisations et concessions doivent tenir compte des résultats de l'évaluation d'incidence ainsi que de l'avis de certaines autorités.

Cette disposition appelle diverses observations.

Tout d'abord, il ne s'agit pas de permis, autorisations et concessions accordés "en application des paragraphes 1er et 2 du présent article". Le fait qu'une activité soit soumise à un permis, à une autorisation ou à une éventuelle concession résulte au contraire d'autres dispositions de la loi en projet, notamment de l'article 26, §§ 1er et 2.

De plus, l'on ne discerne pas bien la signification des mots "tiennent compte des". Ce n'est du reste pas aux permis, autorisations ou concessions, mais aux autorités qui les accordent qu'il appartient de tenir éventuellement compte de certaines données.

En tant qu'il est fait référence à des avis d'autorités déclarées compétentes en application de l'article 27, il convient d'observer que l'article 27 ne fait aucune mention desdits avis ou autorités. Il y a lieu d'assurer la concordance entre les deux dispositions.

.../...

Enfin, il importe de compléter le texte français de la dernière phrase du paragraphe 3.

4. Il y a un manque de concordance entre le texte français et le texte néerlandais du paragraphe 4 ("l'incidence globale"/"de gevolgen"; "interactions mises en évidence"/"weerhouden interacties").

5. Le texte français et le texte néerlandais du paragraphe 5 ne concordent pas ("les services compétents"/"de bevoegde overheid"; "demandeur"/"desbetreffende aanvrager").

6. Le paragraphe 6 a trait aux programmes de surveillance et à une étude d'incidence permanente après l'octroi des permis, autorisations ou concessions.

La deuxième phrase dispose qu'en cas d'apparition d'effets nuisibles nouveaux pour le milieu marin, les "permis, concessions ou autorisations" (lire : permis, autorisations ou concessions) peuvent être suspendus ou retirés, "conformément au régime de suspension ou de retrait qui s'y applique".

Il y a lieu de préciser cette disposition. En effet, le texte du projet ne spécifie pas le "régime de suspension ou de retrait" dont il est question.

.../...

Article 30

1. Cet article porte sur des permis, autorisations ou concessions accordés avant l'entrée en vigueur de la loi en projet.

L'exposé des motifs indique qu'il s'agit d'activités "pour lesquelles un permis aurait été délivré en exécution de la loi relative à la zone économique exclusive".

Dès lors que le présent projet ne peut anticiper sur une loi ultérieure (voir l'observation générale 1), il y aura lieu d'omettre cet article du projet, à moins que les dispositions relatives à la zone économique exclusive n'y soient insérées.

2. A titre subsidiaire, l'on notera que la référence aux paragraphes 2bis et 2ter de l'article 29 est en tout cas incorrecte.

Article 31

1. Il convient de supprimer la deuxième phrase du paragraphe 1er. Il va de soi, en effet, qu'en prenant les mesures en exécution du paragraphe 1er, le Roi doit se conformer aux dispositions de la directive 85/337/CEE.

.../...

2. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ont trait à la même matière : le paragraphe 2 énonce la règle générale, le paragraphe 3 prévoit une règle particulière.

Mieux vaut, dès lors, réunir les deux dispositions en un seul paragraphe.

Eu égard à la terminologie utilisée au paragraphe 2, l'on écrira en outre au paragraphe 3 le mot "redevances" au lieu de "frais et redevances". Il y aura lieu également de remplacer les mots "Ministre de la Défense nationale" par "Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions".

3. La délégation que le paragraphe 4 accorde au Roi en ce qui concerne la dispense de l'obligation d'établir un rapport d'incidence est formulée en des termes trop généraux.

La loi en projet devrait à tout le moins fixer les critères sur la base desquels le Roi pourrait décider de prévoir une telle dispense.

Article 32

1. Le paragraphe 1er dispose que les autorités peuvent "faire les propositions de réquisition"; le paragraphe 2 prévoit que "l'exécution de ces réquisitions" est assurée "par l'intervention" du gouverneur de la province ou du commissaire d'arrondissement.

.../...

Ces dispositions ne font pas apparaître quelle est l'autorité compétente pour décider d'une mesure de réquisition. Elles ne déterminent pas davantage les personnes (ou les moyens) pouvant être réquisitionnés.

Il y aurait lieu de réécrire le paragraphe 1er, en ce sens qu'il devrait déterminer l'autorité compétente pour prendre une mesure de réquisition; il y aurait également lieu de préciser à cet égard si cette autorité peut intervenir d'office ou si son intervention est subordonnée à une proposition de l'une des "autorités". De même, il conviendrait de définir l'objet des mesures de réquisition éventuelles.

2. Les textes français et néerlandais du paragraphe 2 ne concordent pas entièrement ("commissaire d'arrondissement concerné"/arrondissementscommissaris van het betrokken arrondissement").

3. L'on rédigera le paragraphe 3 comme suit :

"Les mesures prises en vertu du § 1er cessent leurs effets à l'expiration d'un délai de dix jours si, dans le cours de celui-ci, elles n'ont pas été confirmées par le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions. Les intéressés ont le droit d'être entendus préalablement."

4. Selon le paragraphe 4, le Roi fixe les "modalités" d'indemnisation des mesures de réquisition.

.../...

Le délégué du gouvernement a déclaré que l'objectif est d'instaurer une obligation de remboursement des frais occasionnés par une mesure de réquisition. Mieux vaudrait le prévoir expressément (1). Le projet pourrait également déterminer qui est réputé supporter ces frais.

Article 33

1. Selon le paragraphe 1er, l'autorité intervient d'office en mer pour protéger et sauvegarder certains intérêts (2).

On ne distingue pas bien ce qu'il y a lieu d'entendre par cette "intervention" de l'autorité. Le projet devrait préciser les moyens d'action visés.

On n'aperçoit pas davantage ce qu'il convient d'entendre par "les intérêts du Royaume de Belgique" (voir, en ce qui concerne l'article 2, 7°, l'observation 3.2 relative à l'article 2).

(1) L'indemnisation n'est pas un élément essentiel de la réquisition, mais elle est prévue en règle générale (Mast, A. et Dujardin, J., en collaboration avec Van Damme, M. et Vande Lanotte, J., "Overzicht van het Belgisch administratief recht", Anvers, 1996, 14e édition, p. 270, n° 276).

(2) Voir, en ce qui concerne le lien avec l'article 22, § 1er, l'observation 1 relative à l'article 22.

2. Il conviendra d'écrire, au paragraphe 2 : "Le Ministre, le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions et le Ministre qui a la navigation maritime dans ses attributions, ...".

3. Le paragraphe 3 concerne le test des plans opérationnels. Aux termes de cette disposition, les services compétents se conforment en l'occurrence "aux prescriptions de l'article 37 de la présente loi qui s'applique également à ces opérations, y compris dans les cas d'exception prévus à l'article 1er (2°) B (c) et à l'article 3 de la loi du 6 avril 1995 relative à la pollution de la mer par les navires, et à l'article 2 (3), b (iii) de la Convention MARPOL".

3.1. Selon la formulation du paragraphe 3, les "cas d'exception" qui y sont visés ne valent que dans une situation de test, et non dans un cas de pollution réelle.

Telle n'est cependant pas l'intention des auteurs du projet. Le délégué du gouvernement a en effet déclaré que les exceptions auxquelles il est fait référence valent dans toutes les situations.

Afin de concrétiser cette intention, il y a lieu de faire état des exceptions, non pas à l'article 33, § 3, mais à l'article 37 (voir l'observation 3.2).

.../...

Il est en outre préférable que la disposition selon laquelle l'autorité doit, dans une situation de test, se conformer aux prescriptions de l'article 37, devienne l'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 33. Cet alinéa pourrait être rédigé comme suit :

"Lorsque l'autorité teste l'efficacité des plans opérationnels dans le cadre d'exercices réels, les dispositions de l'article 37 sont le cas échéant applicables.".

3.2. L'on observera encore, pour ce qui est des exceptions aux prescriptions figurant à l'article 37, que se référer, sans plus, à des cas d'exception cités dans une autre loi et dans une convention ne favorise pas la lisibilité du projet. Il est conseillé de mentionner ces exceptions dans le projet lui-même.

La disposition relative aux exceptions, qui pourrait être ajoutée à l'article 37 sous la forme d'un paragraphe 5, gagnerait alors à être rédigée comme suit :

"Les dispositions des §§ 1er et 4 ne s'appliquent pas aux rejets ou dispersions de substances nuisibles effectués aux fins de recherches scientifiques légitimes visant à réduire ou à combattre la pollution (1), ni aux rejets ou dispersions de substances nuisibles effectués par des navires de guerre, des navires de guerre auxiliaires ou d'autres navires appartenant à un Etat ou exploités par cet

(1) Voir l'article 1er, 2°, B, c, de la loi du 6 avril 1995 et l'article 2, (3), b, (iii), de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, signée à Londres le 2 novembre 1973.

Etat tant que celui-ci les utilise exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales." (1).

Article 34

Les textes français et néerlandais ne concordent pas parfaitement ("à une autre"/"naar het andere"; "par un autre"/"in de andere").

Article 35

Les textes français et néerlandais ne concordent pas tout à fait ("l'offre"/"het voorstel").

Il convient, dans le texte néerlandais, de remplacer les mots "naargelang het geval" par "geval per geval" (voir l'article 37, § 1er).

Article 36

Cet article (de même que l'article 37, § 4) fait état de l'autorité chargée de la coordination des interventions. Il y aurait lieu de préciser qui désigne cette autorité. Mieux vaudrait, du reste, que cette disposition fasse l'objet d'un alinéa distinct, voire d'un article à part entière.

(1) Voir l'article 3 de la loi du 6 avril 1995 et l'article 3 (3) de la Convention internationale de 1973.

Article 37

1. Selon l'exposé des motifs, le choix des dispersants est limité à ceux qui figurent dans "la liste approuvée par les parties à la Convention relative à la collaboration dans la lutte contre la pollution de la Mer du Nord par les hydrocarbures et autres substances polluantes, faite à Bonn le 13 septembre 1983".

Le texte du paragraphe 3 ne traduit pas cette intention.

2. Pour ce qui est de l'insertion d'une disposition à l'article 37, il est renvoyé aux observations 3.1 et 3.2 relatives à l'article 33.

Chapitre IX

Les textes français et néerlandais de l'intitulé ne concordent pas entièrement (les mots "subis par le milieu marin" n'ont pas de pendant dans le texte néerlandais).

Article 38

1. Selon le paragraphe 1er, l'auteur d'un dommage environnemental ou d'une perturbation environnementale doit réparer ceux-ci "suivant le principe de la responsabilité objective".

.../...

Interrogé sur la portée du principe précité, le délégué du gouvernement a fourni l'explication qui suit :

"De objectieve aansprakelijkheid (zie uitgebreid Commissie Bocken, Voorontwerp Decreet Milieubeleid, die Keure, Brugge, 1995, 847-875) in het wetsontwerp is gericht op de risico-aansprakelijkheid (ongeval), op een omkering van de bewijslast en op een aansprakelijkheid losgekoppeld van de fout. De objectieve aansprakelijkheid laat de kwalificatie schade en het causaal verband onverlet. De objectieve aansprakelijkheid in het wetsontwerp is niet van toepassing op schade die het gevolg is van daden die geen inbreuk zijn op de van kracht zijnde wetgeving. De objectieve aansprakelijkheid in het wetsontwerp laat de mogelijkheid open voor de verontreiniger om zijn aansprakelijkheid te beperken (cf. Verdrag burgerlijke aansprakelijkheid scheepseigenaar, 1969 en 1992). De objectieve aansprakelijkheid in dit wetsontwerp gaat niet zover als deze ingevoerd in de verkeerswetgeving in de gevallen (waarin) zwakke weggebruikers (voetgangers, fietsers) worden aangereden door auto's. Deze laatste zijn omzeggens altijd aansprakelijk, ongeacht of de zwakke weggebruiker de wet heeft overtreden of niet."

Cette explication souligne la nécessité qu'il y a de préciser le texte en vue d'assurer la sécurité juridique. Il y aurait lieu de développer, au paragraphe 1er, le "principe" de la responsabilité objective visé par le projet.

2. La concordance entre le texte français et le texte néerlandais du paragraphe 2 n'est pas parfaite ("La réparation est acquise ..."/"Het recht op herstel bestaat ...").

.../...

Il conviendra par ailleurs de remplacer les mots "personne privée ou morale" par "personne physique ou morale".

Il est préférable de supprimer les mots "en tenant compte des dispositions de l'article 42 de la présente loi". Abstraction faite de la suggestion de modifier la rédaction de l'article 42 (voir les observations relatives à l'article 42), on aperçoit en tout cas mal ce que vise la référence à cet article.

3. Il y a un manque de concordance entre le texte français et le texte néerlandais du paragraphe 3 ("dans les conditions prévues par la loi"/"zoals voorzien in de toepasselijke wetgeving en onder de daarin opgenomen voorwaarden").

La sécurité juridique gagnerait en outre à ce que la législation à laquelle il est fait référence soit précisée.

4. Tel qu'il est rédigé, le paragraphe 4 donne l'impression que des tiers peuvent, de leur propre initiative et sans autorisation de l'auteur du préjudice, prendre des mesures visant à réparer un dommage environnemental ou une perturbation environnementale.

L'exposé des motifs, à tout le moins, devrait préciser si cette impression correspond à l'intention des auteurs du projet.

.../...

5. Il semble que le paragraphe 5 soit superflu.

S'il est maintenu, il y aura lieu, en tout cas, de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "strafrechtelijke aangelegenheden" par "strafrechtelijke aansprakelijkheid".

Article 39

Selon l'exposé des motifs, les coûts de certaines mesures ne peuvent être pris en charge au titre du dommage environnemental que si ces mesures ne sont pas déraisonnables par rapport aux résultats qu'il y a lieu d'atteindre en vue de la protection de l'homme et du milieu marin.

Cette restriction ne se retrouve pas dans le texte de l'article 39 (1).

Article 40

Il y a lieu de remplacer les mots "sur proposition concertée" (sic) par "sur la proposition concertée".

(1) Au demeurant, la disposition correspondante de l'article 38, § 4, ne couvre pas la situation visée par l'article 39.

Dès lors que l'arrêté pris en exécution de cet article revêtira un caractère général, il est préférable de préciser déjà dans le projet quels sont les "Ministres concernés". Il s'agit sans doute des Ministres visés à l'article 33, § 2, du projet.

Article 41

1. Aux termes de cet article, le Roi arrête "les modalités, procédures et critères suivant lesquels le préjudice qu'un dommage environnemental fait subir à l'intérêt général doit être établi".

L'exposé des motifs fait apparaître que l'objectif de cette disposition est d'autoriser le Roi à "quantifier" le préjudice causé à l'intérêt général par un dommage environnemental. Cette quantification doit permettre de condamner l'auteur du dommage subi par l'intérêt général à réparer ce dommage.

Cette disposition déroge fortement au régime de la responsabilité de droit commun. De plus, la quantification du préjudice subi par l'intérêt général constitue une part essentielle de la disposition en projet. Dès lors, la délégation accordée au Roi est exprimée en des termes trop vagues. Les critères fixés dans la deuxième phrase sont formulés d'une manière à ce point générale qu'ils limitent à peine la liberté d'appréciation du Roi.

.../...

Il conviendrait donc de réécrire l'article 41. Le projet lui-même devrait énoncer les règles de base en matière de quantification du dommage causé à l'intérêt général.

2. D'après l'exposé des motifs, l'article 41 "permet de faire évoluer à terme ce qu'il faut entendre par perturbation environnementale dans le présent projet de loi, dans le sens de dommage environnemental".

Il y a lieu d'observer que le Roi ne peut en aucun cas être autorisé à conférer aux notions de "dommage environnemental" et "perturbation environnementale" une portée différente de celle que le législateur leur aura donnée, que ce soit expressément ou implicitement. Il ne peut dès lors être question de faire évoluer la notion de "perturbation environnementale" vers celle de "dommage environnemental" autrement que par un changement législatif.

Au reste, force est d'inférer de l'explication donnée dans l'exposé des motifs et reproduite ci-dessus que, selon l'intention des auteurs du projet eux-mêmes, la distinction entre "dommage environnemental" et "perturbation environnementale" est assez vague. C'est là une raison de plus pour que l'on renonce autant que possible à cette distinction (voir l'observation 3.1 relative à l'article 2).

3. Dans la mesure où l'on maintient une disposition spécifique relative à la constatation du préjudice causé par un dommage environnemental, il convient d'observer que

.../...

l'article 41 ne prévoit pas l'obligation de verser au Fonds Environnement l'indemnité relative au dommage causé au milieu marin. En revanche, pareille obligation est imposée par l'article 42, § 3, en ce qui concerne la réparation d'une perturbation environnementale.

Interrogé sur la différence qui apparaît entre les deux règles, le délégué du gouvernement a déclaré qu'il vaudrait mieux prévoir qu'un versement au Fonds Environnement doit être également effectué dans le cas d'un dommage environnemental.

Le délégué propose dès lors d'ajouter un paragraphe 2 à l'article 41 dont le texte actuel deviendrait le paragraphe 1er, et formule à cet effet une proposition de texte. Dans le prolongement de cette proposition, le Conseil d'Etat suggère de rédiger ce paragraphe 2 comme suit :

"La réparation du dommage environnemental doit être versée par l'auteur du dommage au Fonds Environnement visé au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.".

Article 42

1. Selon le paragraphe 1er, le Roi arrête "les modalités, procédures et critères suivant lesquels une perturbation environnementale doit être établie".

.../...

L'article 2, 7° et 8°, du projet fait apparaître qu'une perturbation environnementale implique certes une influence négative sur le milieu marin, mais n'entraîne aucun "dégât, perte ou tort". La question se pose dès lors de savoir dans quelle mesure une perturbation environnementale pourrait être "établie" (1). L'exposé des motifs ne fournit aucune explication à cet égard.

De toute manière, la disposition examinée appelle la même observation que celle qui a été formulée sous l'article 41 au sujet de la délégation de compétence au Roi (observation 1 relative à l'article 41). Cette observation s'impose même d'autant plus que l'on n'aperçoit pas clairement ce que le Roi devrait "établir", d'une part, et que l'article 42 ne fixe absolument aucun critère dont le Roi devrait tenir compte, d'autre part.

Dans la mesure où la perturbation environnementale peut être quantifiée de manière telle qu'elle entre en ligne de compte pour une indemnisation, il y aura lieu de fixer les règles de base y afférentes dans le projet lui-même.

2. Selon le paragraphe 2, le Ministre peut, en cas de perturbation environnementale, requérir la réparation au nom de l'Etat belge.

(1) Le Conseil d'Etat suppose que, comme c'est le cas pour la constatation d'un dommage environnemental (article 41), l'article 42, § 1er, envisage également une "quantification" (de l'influence négative sur le milieu marin).

2.1. Cette disposition implique qu'un droit de réquisition est accordé au Ministre, indépendamment de l'existence d'un quelconque "intérêt" (au sens que le droit de procédure confère à ce mot).

Il est d'usage d'accorder le droit de réquisition en matière de contestations relatives à des droits et obligations subjectifs (en l'espèce, les obligations de celui qui a causé la perturbation environnementale) à une personne morale, et non à l'organe de la personne morale. En l'occurrence, mieux vaudrait dès lors accorder ce droit de réquisition à l'Etat belge. Il n'y aurait plus lieu alors de régler la manière dont l'Etat est représenté en justice : les règles du droit commun suffisent (voir l'article 42, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire qui prévoit la représentation par un Ministre).

2.2. Le délégué du gouvernement a déclaré que le paragraphe 2 est appelé à s'appliquer également au remboursement des frais de réparation de la perturbation environnementale visée à l'article 38, § 4. En d'autres mots, dans l'hypothèse où une association écologique ou un particulier auraient pris des mesures visant à réparer la perturbation environnementale, l'indemnité ne pourrait être requise que par le Ministre.

Cette conception est en contradiction avec le principe selon lequel chacun doit avoir le droit de saisir lui-même un juge en ce qui concerne des matières auxquelles il a un intérêt personnel et direct (article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne des droits de l'homme).

.../...

L'article 42, § 2, ne peut donc s'appliquer en tout état de cause que s'il s'agit d'une perturbation environnementale n'ayant causé aucun dommage à des personnes physiques ou morales identifiables.

2.3. Dans le texte néerlandais, il y a lieu de supprimer les mots "in de zeegebieden" figurant au paragraphe 2.

3. Le paragraphe 3 prévoit le versement au Fonds Environnement du montant de la réparation de la perturbation du milieu marin (lire : perturbation environnementale).

Compte tenu de la suggestion d'ajouter à l'article 41 une disposition analogue (voir l'observation 3 relative à cet article), l'article 42, § 3, pourrait être rédigé comme suit :

"L'auteur de la perturbation environnementale est tenu de verser le montant de la réparation de cette perturbation au Fonds Environnement, visé à l'article 41, § 2.".

Article 43

Les textes français et néerlandais ne concordent pas entièrement ("ou d'une même perturbation environnementale"/"of milieuverstorend").

.../...

Article 44

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, on remplacera les mots "dat als borgtocht een som wordt gestort" par "dat een borgsom wordt gestort". On remplacera également les mots "in het internationaal recht overeenkomstige limieten" par "limieten vastgesteld door het internationaal recht".

2. Au paragraphe 2, on remplacera les mots "de la caution" par "du cautionnement".

Les textes français et néerlandais ne concordent pas tout à fait ("risques et conséquences futurs"/"de risico's en de gevolgen"; "services compétents"/"bevoegde diensten van de overheid").

Article 45

Au point 7, on supprimera le mot "compétent". En outre, la référence à "l'article 6" doit être remplacée par une référence à "l'article 7".

Article 47

1. Le paragraphe 1er dispose in fine qu'en cas de contrôle sur un navire marchand, il y a lieu de suivre les "procédures en vigueur".

.../...

La sécurité juridique requiert de faire référence aux dispositions légales réglant ces procédures (1).

2. Le texte français et le texte néerlandais du paragraphe 3 ne concordent pas tout à fait ("exiger de prendre copie"/"inzage te eisen en afschrift te nemen").

Article 50

Il y a lieu de préciser au paragraphe 2, comme l'indique l'exposé des motifs, que le droit de poursuite peut entre autres être exercé par des "navires et avions belges affectés à un service public" (voir l'article 111, paragraphe 5, de la Convention sur le droit de la mer).

Les mots "à partir des espaces marins" doivent être omis dans la seconde phrase du même paragraphe. En effet, la condition inscrite dans cette phrase s'applique également à la poursuite engagée à partir de la mer territoriale ou de la zone contiguë (article 111, paragraphe 4, de la Convention sur le droit de la mer).

(1) Dans l'exposé des motifs, il est fait référence à l'article 73 du projet. Cette référence paraît toutefois incorrecte.

Article 51

1. Le Conseil d'Etat n'a pas connaissance du fait que l'article 569, alinéa 1er, du Code judiciaire comporterait déjà des points au-delà du 27°.

Dès lors, le numéro du point à remplacer - ou, compte tenu de l'observation générale 1, du point à insérer - devra vraisemblablement être adapté.

2. Il y a lieu de laisser un blanc dans le "31°", en projet, pour y inscrire la date de la loi en projet.

L'article 52 du projet (article 633, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire) appelle la même observation.

Article 52

Le Conseil d'Etat n'a pas connaissance du fait que l'article 633 du Code judiciaire comporterait déjà un alinéa 2.

Dès lors, la phrase liminaire de l'article 52 devra vraisemblablement être adaptée, entre autres, sur ce point.

Article 54

Afin d'éviter que les paragraphes 2 et 3 ne fassent partiellement double emploi avec l'article 56, §§ 1er et 2,

.../...

on écrira à l'article 54, § 2 : "Sous réserve de l'article 56, les infractions ...".

Article 56

Le paragraphe 1er fait référence aux cas où le permis ou l'autorisation sont exigés "par la présente loi". Il appert de l'exposé des motifs et du paragraphe 2 qu'il s'agit des infractions aux dispositions des articles 18, 19 et 26.

La sécurité juridique gagnerait à ce que le texte du paragraphe 1er soit également précisé en ce sens. Toutefois, il y a lieu d'omettre dans les deux paragraphes la référence à l'article 19 dès lors qu'il n'est pas question de permis ou d'autorisation dans cet article.

Article 57

On remplacera les mots "mentionnée à l'article 37 § 1" par "visée à l'article 37, § 1er".

Article 58

En ce qui concerne la "concession" visée dans cet article, il est fait référence à l'observation 1 relative à l'article 29.

.../...

Article 59

Les textes français et néerlandais ne concordent pas tout à fait ("missions ... régulièrement exécutées"/"geregelde opdrachten"; "ostensiblement"/"manifest").

Article 61

La structure de la phrase néerlandaise ne correspond pas à celle de la phrase française.

Article 62

Les mots "et entamer les poursuites" doivent être omis dans cet article.

Article 63

Les mots "Livre II, Titre I, Chapitre III" doivent être supprimés. L'article 77 appelle la même observation.

Article 64

Au paragraphe 3, on remplacera la date du "11 juillet 1989" par celle du "11 avril 1989".

.../...

Article 66

1. Cet article a pour objet d'insérer une disposition définissant la notion de "bateaux de plaisance" dans l'article 1er de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires.

A la demande du Conseil d'Etat, le délégué du gouvernement a expliqué que la définition s'inspire de celle de la notion de "bateau de plaisance" que donne l'article premier, paragraphe 2, de la directive 94/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 juin 1994 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives aux bateaux de plaisance. La longueur de la coque, notamment, s'avère être celle qui est fixée dans la directive.

2. Pour des raisons de technique législative, on définira la notion de "bateau de plaisance" au singulier, et non au pluriel.

3. Il appert d'un certain nombre de dispositions du projet que les auteurs du projet entendent faire la distinction entre les bateaux de plaisance et les bateaux de pêche, d'une part, et les "navires", au sens de l'article 1er, 4°, de la loi du 6 avril 1995, d'autre part (1).

(1) Voir p. ex. l'article 5ter en projet de la loi du 6 avril 1995 (article 68 du projet) où il est question d'"un navire, un bateau de plaisance ou un bateau de pêche".

Dans ce cas, il y a lieu de compléter l'article 1er, 4°, de cette loi, par une disposition faisant apparaître que les bateaux de plaisance et les bateaux de pêche ne sont pas compris dans la définition de la notion de "navire". Les auteurs du projet doivent alors vérifier en outre s'il n'y a pas lieu de remplacer le mot "navire" par "navire, bateau de plaisance ou bateau de pêche" dans d'autres dispositions de cette loi.

Article 68

Dans le texte français de l'article 5ter, alinéa 1er, en projet, on remplacera les mots "des présomptions sérieuses de rejet par un navire" par "qu'il y a de sérieuses raisons de penser qu'un rejet a eu lieu" (voir la terminologie de l'alinéa 2).

Article 69

1. Dans le texte néerlandais de l'article 11bis, alinéa 1er, en projet, on remplacera le mot "rampenplan" par "noodplan" (voir la terminologie de l'article 12, alinéa 2, en projet).

2. A l'article 11bis, alinéa 2, 1°, en projet, on remplacera les mots "conformément l'article 8 du Protocole I de la Convention complété par les directives de l'Organisation Maritime Internationale" par "conformément à l'article 8 de la Convention internationale de 1973 pour la

.../...

prévention de la pollution par les navires, signée à Londres le 2 novembre 1973, et au Protocole I relatif à cette Convention, sur la base des directives élaborées par l'Organisation maritime internationale" (1).

Article 70

1. La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

"L'article 12 de la même loi est complété par un alinéa 2, s'énonçant comme suit :".

2. Dans le texte néerlandais, les mots "noodplannen ingeval van olieverontreiniging" seront remplacés par "een noodplan voor olieverontreiniging".

La même observation peut être formulée à propos de l'article 74 (article 20 en projet).

Article 71

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi il y a lieu de modifier la numérotation de l'article 17 de la loi du 6 avril 1995.

(1) Voir règle 26 de l'annexe I de la Convention internationale.

Il suffit d'attribuer le numéro 17bis à l'article inséré par l'article 72 du projet. L'article 71 du projet doit alors être omis.

Article 72

1. Vu l'observation relative à l'article 71, on rédigera la phrase liminaire comme suit :

"Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :".

2. On remplacera les signes (1), (2), ... par § 1er, § 2, ...

3. Dans le texte néerlandais de l'article 17 (1) (lire : 17, § 1er), en projet, on remplacera chaque fois le mot "verdragsovertredingen" par "overtredingen van het Verdrag" (voir le terme défini à l'article 1er, 6°, de la loi du 6 avril 1995).

4. A l'article 17 (3) (lire : 17, § 3), en projet, on remplacera les mots "un rapport d'audition" par "une audition".

.../...

5.1. Dans la phrase introductive de l'article 17 (4) (lire : 17, § 4), en projet, on écrira, compte tenu de l'observation 1 : "Lorsqu'ils interviennent sur la base du § 2 ou du § 3 ...".

5.2. Si les 2°, 3° et 4° en projet (concernant la zone économique exclusive) sont omis, conformément à l'observation générale 1, il y a lieu d'omettre également le 5°.

En tout état de cause, on remplacera au 5°, les mots "paragraphe 3°" et "paragraphe 4°", par "3°" et "4°".

5.3. En ce qui concerne le 6°, le projet présente une certaine contradiction entre la phrase introductive de l'article 17 (4) (lire : 17, § 4) et le 6° : selon la phrase introductive, toutes les dispositions de ce paragraphe s'appliqueraient aux navires, aux bateaux de plaisance et aux bateaux de pêche, alors que, selon le 6°, seules les dispositions des points 1° à 4° seraient applicables. Il y a lieu de lever cette contradiction. A cet effet, le mieux serait de remplacer au 1° (et éventuellement aussi aux points 2° à 5°) chaque occurrence du mot "navire" par "navire, bateau de plaisance ou bateau de pêche" (voir observation 3 concernant l'article 66). Le 6° pourrait alors être supprimé.

.../...

Article 73

1. On rédigera la phrase liminaire comme suit :

"L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :".

2. Les textes français et néerlandais de l'article 18, alinéa 1er, en projet, ne concordent pas tout à fait ("des poursuites pénales prises ..."/"een strafrechtelijke vervolging, ingesteld ...").

3. Dans le texte français de l'alinéa 2 en projet, on remplacera les mots "Une procédure pénale sur base de ... ne peut plus être entamée" par "Des poursuites pénales ne peuvent plus être intentées sur la base de ...".

Dans le texte néerlandais de cet alinéa, on remplacera les mots "waarop de overtreding werd begaan" par "waarop het misdrijf is gepleegd".

4. Si l'article 17, (4), 4° (lire : 17, § 4, 4°), en projet, est omis conformément à l'observation générale 1 (voir observation 4.2 relative à l'article 72 du projet), l'article 18, alinéa 3, doit également être omis.

De toute façon, la deuxième phrase de cet alinéa ne peut être rédigée d'une manière telle qu'elle donnerait à penser que le législateur belge pourrait imposer (d'une

.../...

manière unilatérale) des obligations à l'Etat du pavillon. Dès lors, on ajoutera le segment de phrase suivant à la première phrase : ", et qu'à titre de preuve, il mette à la disposition de l'Etat belge un dossier complet sur l'affaire ainsi que les actes des poursuites judiciaires".

Enfin, on écrira à la fin de cet alinéa : "... le cautionnement visé à l'article 31 est levé".

5. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 en projet, on écrira "in de gevallen van lozing die aanleiding geven" et "in de gevallen waarin de vlaggenstaat".

Article 74

A l'article 20, alinéa 1er, 7°, en projet, il est question d'un navire qui n'est pas suivi (lire : doté) d'un numéro d'identification OMI.

Par souci de sécurité juridique, l'obligation même d'être doté d'un numéro d'identification devrait être inscrite dans une disposition légale distincte. Le 7° pourrait alors faire référence à cette disposition légale.

Article 75

1. Dans le texte néerlandais de l'article 25, alinéa 2, en projet, on remplacera le mot "bewijskracht" par "bewijswaarde".

.../...

2. Selon l'exposé des motifs, l'article 25, alinéa 2, en projet, prévoit le renversement de la charge de la preuve.

Le Conseil d'Etat estime devoir souligner que ce commentaire ne donne pas une définition exacte des conséquences qu'implique la disposition en question. En effet, l'autorité est toujours tenue d'apporter la preuve du délit. Il est vrai que l'administration de la preuve est simplifiée dès lors, notamment, que l'article 5ter en projet instaure une présomption légale dès la constatation de certains indices donnant à penser qu'un rejet a eu lieu.

Article 76

A la fin de l'article 29, alinéa 2, en projet, on écrira : "... ou qui s'oppose à l'ouverture d'une enquête au sens de l'article 17".

Article 77

On se reportera à l'observation relative à l'article 78.

Article 78

Selon l'article 30 en projet, la personne condamnée à une amende en vertu de l'article 29 ou qui a consenti à conclure une transaction conformément à l'article 29bis est

.../...

tenue de verser 20 % du montant concerné au Fonds Environnement.

Dans la mesure où cette disposition porte sur la transaction, elle ne fait que reproduire la disposition déjà inscrite à l'article 29bis, second tiret, en projet.

Il vaudrait mieux que l'article 30 en projet, limité à la disposition concernant l'amende visée à l'article 29 en projet, suive immédiatement cet article 29. Il serait par conséquent préférable que l'article 29bis en projet devienne l'article 30bis.

Article 79

A l'article 31 en projet, alinéas 1er et 2, première phrase, on remplacera chaque fois le mot "caution" par "cautionnement".

Dans le texte français de l'alinéa 1er, seconde phrase, et de l'alinéa 2, seconde phrase, on remplacera le mot "caution" par "somme".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on remplacera les mots "in navolging op artikel 17" par "krachtens artikel 17".

Aux alinéas 3 et 5, on remplacera les mots "sur la caution" et "à la caution" respectivement par "sur le cautionnement" et "au cautionnement".

.../...

Article 80

1. Le texte néerlandais de la phrase liminaire est incomplet.

2. A l'alinéa 2, 3°, en projet, on précisera qu'il s'agit des officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet "par leur hiérarchie" (voir article 45, 5., du projet).

3. Le remplacement de l'alinéa 2 de l'article 32 induit également la modification du champ d'application *ratione personae* de l'alinéa 3 existant.

Selon le délégué du gouvernement, cette conséquence n'est cependant pas voulue.

Afin que l'alinéa 3 existant puisse conserver son champ d'application limité, l'article 80 du projet doit être complété par une disposition remplaçant, dans cet alinéa 3, les mots "Ils sont également chargés" par "Les fonctionnaires et agents visés à l'alinéa 2, 2°, sont également chargés".

4. Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire du 2° comme suit :

"L'article est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :".

.../...

La structure des textes français et néerlandais de ce dernier alinéa en projet ne concorde pas parfaitement.

Dans le texte néerlandais de cet alinéa, il y a lieu de remplacer le mot "bewijskracht" par "bewijswaarde".

Article 81

Sans préjudice de l'observation générale 1, l'article 13, alinéa 6, en projet, de la loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers actes internationaux en matière de navigation maritime, appelle également les observations suivantes.

Les textes français et néerlandais ne concordent pas tout à fait ("lorsque la sécurité ... sont (sic) en danger"/"in het geval ... in gevaar kan worden gebracht").

En outre, les mots "conformément en vertu des articles 26 et 27" seront remplacés par "en application des articles 26 et 27".

Article 83

A l'article 17, § 1er, alinéa 7, 5°, en projet, on remplacera les mots "en vertu de" par "au sens de".

.../...

μ

Article 84

1. Les termes du texte néerlandais de l'article 85, alinéa 1er, deuxième phrase, en projet, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 ("contaminatie", "accidentele verontreiniging") ne correspondent pas à la terminologie utilisée dans le texte existant de l'alinéa 1er ("besmetting", "toevallige vervuiling").

2. Les mots "au titre du présent article", à la fin du texte en projet, peuvent être omis.

Article 85

On se reportera à l'observation générale 1. Faute de connaître la modification qui sera apportée à l'article 3 de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique par "la loi instituant la zone économique (exclusive) de la Belgique en mer du Nord, encore à instaurer", le Conseil d'Etat ne peut se prononcer sur la cohérence entre la disposition actuelle de l'article 3 et les dispositions en projet.

Article 86

1. On se reportera à l'observation générale 1. Le Conseil d'Etat ne peut davantage se prononcer en l'occurrence sur la cohérence entre les dispositions existantes du

.../...

tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires et les modifications en projet de cette loi (1).

2. Pour des raisons de technique législative, on indiquera en tout cas la loi qui a inséré la rubrique concernée dans le tableau susmentionné, ainsi que les lois qui auraient éventuellement modifié cette rubrique par la suite.

3. Dans la mesure où la disposition en projet vise les "réparations visées à l'article 42 de la loi (en projet)", on se reportera à l'observation 3 relative à l'article 41.

La référence à l'article 64 de la loi en projet doit être lue sans doute comme une référence à l'article 63 de cette loi.

Enfin, le Conseil d'Etat se demande si le texte actuel de la rubrique 25-4 ne devrait pas également être adapté, par une référence au montant de la transaction visée à l'article 29bis, en projet, de la loi du 6 avril 1995 (article 77 du projet) (2).

(1) Ainsi, le Conseil d'Etat ne peut que constater que le Fonds Environnement a été inscrit sous la rubrique 25-4 par l'article 36 de la loi du 6 avril 1995, alors que dans le projet il est question d'une rubrique 26-4.

(2) Si la suggestion formulée dans l'observation relative à l'article 78 est suivie, il s'agit de la transaction visée à l'article 30bis, en projet, de la loi du 6 avril 1995.

Article 87

Il y a lieu de rédiger cette disposition comme suit :

"La loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution est abrogée dans la mesure où elle s'applique à la mer territoriale.".

Article 88

1. Cet article abroge la loi du 8 février 1978 portant approbation et exécution de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, faite à Oslo le 15 février 1972, et du Protocole portant amendement de cette Convention, fait à Oslo le 2 mars 1983, ainsi que les arrêtés pris en exécution de cette loi.

Comme l'explique l'exposé des motifs, la Convention d'Oslo et le Protocole précités ont été remplacés par la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, signée à Paris le 22 septembre 1992. La Convention de Paris a été approuvée par la loi du 11 mai 1995. Selon l'avis annexé à cette loi d'approbation, publiée entre-temps au Moniteur belge du 31 janvier 1998, la Convention de Paris est entrée en vigueur le 6 octobre 1996 en ce qui concerne la Belgique.

.../...

Depuis cette dernière date, la loi du 8 février 1978 est en fait devenue sans objet. Son abrogation formelle contribue à la clarté du commerce juridique.

Il convient toutefois de faire remarquer que tant que la loi en projet n'aura pas été approuvée, les mesures qui seraient prises en exécution de la Convention de Paris seront dénuées de fondement légal. Le délégué du gouvernement a bien conscience du fait qu'un vide législatif s'est ainsi créé.

2. Dans la mesure où l'article 88 vise l'abrogation des arrêtés pris en exécution de la loi du 8 février 1978, sans autre précision, il ne satisfait pas aux conditions requises en matière de sécurité juridique.

Le projet devrait contenir une énumération formelle des arrêtés ainsi visés.

En outre, les auteurs du projet doivent vérifier si, entre-temps, certains des arrêtés pris en exécution de la loi du 8 février 1978 ne peuvent trouver de fondement légal dans une autre loi. Si tel est le cas, ils doivent s'interroger sur l'opportunité d'abroger ces arrêtés.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER